



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture

Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura

Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة  
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、  
科学及文化组织



Diversity of  
Cultural Expressions

Diversité  
des expressions  
culturelles

Diversidad  
de las expresiones  
culturales

Разнообразие форм  
культурного  
самовыражения

تنوع أشكال التعبير  
الثقافي

文化表现形式  
多样性

# 5 CP

CE/15/5.CP/4

Париж, 30 июня 2015 года

Оригинал: английский

## КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ И ПООЩРЕНИИ РАЗНООБРАЗИЯ ФОРМ КУЛЬТУРНОГО САМОВЫРАЖЕНИЯ

Пятая очередная сессия  
Париж, Штаб-квартира ЮНЕСКО, зал II  
10-12 июня 2015 года

Краткий отчет четвертой очередной сессии  
Конференции Сторон

## Церемония открытия

1. Четвертая очередная сессия Конференции Сторон Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения началась во вторник 11 июня 2013 года с официальной церемонии открытия под председательством заместителя Генерального директора г-на Гетачу Энгиды, действовавшего от имени Генерального директора ЮНЕСКО г-жи Ирины Боковой.
2. В ней приняли участие 255 представителей Сторон, 13 Наблюдателей, 12 Государств, не являющихся Сторонами, 1 Миссия постоянных наблюдателей при ЮНЕСКО, 3 межправительственные организации и 12 общественных организаций.
3. В своем вступительном слове от имени Генерального директора ЮНЕСКО **заместитель Генерального директора** подчеркнул приоритетные направления деятельности по реализации Конвенции, которые являются частью основных принципов Декларации Ханчжоу, принятой на Международном конгрессе по культуре в мае 2013 года: 1) полностью интегрировать культуру в общую программу действий по развитию; 2) улучшить коммуникацию и обеспечить доказательную базу, чтобы продемонстрировать, как инвестирование в творчество способно преобразовать общества.
4. Вступительное слово и видео доступны на веб-сайте Конвенции: <https://en.unesco.org/creativity/convention/meetings-governing-bodies/cp/4os>.

## Пункт 1 – Выборы Председателя, заместителя(ей) Председателя и докладчика Конференции Сторон

### Документ СЕ/13/4.СР/1

5. **Заместитель Генерального директора по вопросам культуры** провел выборы Президиума в составе шести человек, по одному от каждой избирательной группы, которые были определены Генеральной конференцией ЮНЕСКО. Напомнив нынешний состав Президиума, он сообщил, что между Сторонами были проведены неофициальные консультации, и предложил выдвинуть кандидатуру на должность Председателя.
6. Делегация **Сент-Люсии** предложила д-ра Замиру Аль Муса, Посла и постоянного представителя Омана, в качестве Председателя, указывая на свою убежденность в том, что под ее руководством работа Конференции Сторон будет успешной.
7. **Заместитель Генерального директора по вопросам культуры** утвердил избрание путем аккламации д-ра Замиры Аль Муса на должность Председателя, предложил ей возглавить работу сессии Конференции Сторон и занять свое место в президиуме.
8. Д-р **Замира Аль Муса** поблагодарила Стороны за оказанную ей честь быть избранной Председателем четвертой Конференции Сторон. Она выразила свою готовность к обеспечению успеха этого совещания. Затем она перешла к вопросу о выборах остальных членов Президиума и предложила Сторонам вносить свои кандидатуры на должности заместителей Председателя и докладчика, начиная с избрания заместителей Председателя.
9. Делегация **Канады** внесла кандидатуру Франции в качестве заместителя Председателя Группы I, делегация **Чешской Республики** внесла кандидатуру Сербии в качестве заместителя Председателя Группы II, делегация **Лаосской Народно-Демократической Республики** внесла кандидатуру Вьетнама в качестве заместителя Председателя Группы IV и делегация **Мадагаскара** внесла кандидатуру Буркина-Фасо

в качестве заместителя Председателя Группы V (а). Все они поздравили Председателя с ее избранием.

10. Делегация **Аргентины** также поздравила Председателя с ее избранием и предложила г-жу Жизель Дюпен (Бразилия), советника Министра культуры и культурного разнообразия Бразилии, на должность докладчика.
11. **Председатель** напомнила Сторонам, что задача докладчика состоит в том, чтобы должным образом зафиксировать резолюции Секретариатом, и что письменный отчет этой сессии, подготовленный Секретариатом, будет точно отражать обсуждения. После приглашения г-жи Жизель Дюпен в президиум Председатель попросила Секретаря Конвенции зачитать проект резолюции о составе Президиума.
12. Г-жа **Даниэль Клиш, Секретарь Конвенции**, зачитала проект резолюции 4.СР 1.
13. **Председатель** спросила, есть ли какие-либо возражения по проекту резолюции и поздравила новоизбранного докладчика и заместителей Председателя и напомнила им о совещании, которое состоится на следующее утро. Она также проинформировала Стороны, что желающие сделать заявление в ходе общей дискуссии должны представить его в рамках пункта 5 повестки дня "Общая дискуссия".

*Резолюция 4.СР 1 была утверждена.*

## **Пункт 2 – Утверждение повестки дня**

### **Документ СЕ/13/4.СР/2**

14. **Председатель** предложила Секретарю Конвенции представить рабочие документы этой сессии.
15. **Секретарь Конвенции** зачитала список рабочих документов, подготовленных Секретариатом и переданных Сторонам 13 мая, в соответствии с обязательными сроками, которые предусмотрены Правилами процедуры. Она сообщила, что эти документы имеются на шести рабочих языках ЮНЕСКО и обозначены кодом СЕ/13/4.СР/, за которым следуют номер соответствующего пункта повестки дня и номер каждого проекта резолюции. Информационные документы были также направлены на английском и французском языках. Она напомнила Сторонам, что эта сессия безбумажная, и сообщила им, что во время сессии предоставляется доступ к документам через WIFI-подключение. Кроме того, у администратора зала есть в наличии ограниченное количество ноутбуков и USB накопителей, а также копии Правил процедуры, которые находятся в Уставных документах.
16. **Председатель** поблагодарила Секретаря Конвенции за эту информацию. Затем она спросила Стороны, есть ли какие-либо вопросы, и приступила к принятию пункта 2 повестки дня.
17. Делегация **Бразилии** поздравила Председателя с ее избранием и предложила поменять местами пункты 12 и 9 - пункт 12, касающийся выбора эмблемы, и пункт 9, касающийся Практического руководства по использованию эмблемы. В этом контексте было предложено рассмотреть пункт 12 перед пунктом 9.
18. **Председатель** поблагодарила Бразилию и спросила, есть ли какие-либо другие изменения к повестке дня. Отметив, что не было внесено никаких других предложений, она призвала Стороны принять проект повестки дня.

*Резолюция 4.СР 2 с внесенными в нее поправками была принята.*

### Пункт 3 – Утверждение списка наблюдателей

19. **Председатель** предложила Сторонам утвердить список наблюдателей и попросила Секретаря Конвенции зачитать его.
20. **Секретарь Конвенции** зачитала список из 12 государств-членов ЮНЕСКО, которые не являются Сторонами Конвенции (Бельгия, Колумбия, Сальвадор, Япония, Ливия, Мавритания, Саудовская Аравия, Российская Федерация, Таиланд, Турция, Венесуэла, Замбия), и Миссии постоянных наблюдателей в ЮНЕСКО (Постоянный наблюдатель миссии Святого Престола в ЮНЕСКО). Затем она огласила список четырех присутствующих в зале межправительственных организаций (*Парламентская ассамблея франкоязычных стран (АПФ), ИККРОМ, Международная организация франкоязычных стран (МОФС) и Организация исламского сотрудничества*). Наконец, она зачитала список 11 зарегистрированных общественных организаций (*Итальянская ассоциация экономики в сфере культуры, Ассоциация культуры и развития, Культура и традиция, Eurovisioni, Международная федерация коалиций в защиту культурного разнообразия, Международный музыкальный совет, Международный институт театра, Традиции завтрашнего дня, Европейский вещательный союз, Латинский союз политэкономики в сфере информации, коммуникаций и культуры и Зона беспошлинной торговли*).
21. **Председатель** спросила, есть ли какие-либо возражения против принятия этих наблюдателей на данной сессии, и при отсутствии возражений она предложила Конференции Сторон утвердить список наблюдателей.

*Резолюция 4.СР 3 была утверждена.*

### Пункт 4 – Утверждение краткого отчета о третьей очередной сессии Конференции Сторон

#### Документ СЕ/13/4.СР/4

22. **Председатель** представила данный пункт и отметила, что Секретариат не получил предложений с поправками к проекту детального краткого отчета. Затем она попросила Стороны, если есть какие-либо возражения к принятию проекта краткого отчета. Отметив, что не было сделано никаких комментариев, она обратилась к Конференции Сторон принять краткий отчет.

*Резолюция 4.СР 4 была принята.*

### Пункт 5 – Общая дискуссия

23. **Председатель** предложила перейти к выступлениям Сторон. Все Стороны Конвенции поздравили Председателя и заместителей Председателя с их избранием и выразили признательность Секретариату и Комитету за их напряженную работу.
24. Делегация **Аргентины** выразила свою приверженность Конвенции, подчеркивая важность укрепления связей между культурой и развитием. Страна определила свои цели культурной политики на основе Конвенции и привлекла к участию в мероприятиях местные власти, чтобы повысить социально-экономическое развитие, поощрять формы культурного самовыражения, в частности, индустрии культуры. Делегация также подчеркнула, что Министр культуры работал совместно с Ministerio de Planificación Federal, Inversión Pública y Servicios (Министерство федерального планирования, государственных инвестиций и услуг), чтобы разработать национальный культурный план, который определяет условия для равного доступа с точки зрения производства и использования товаров и услуг в сфере культуры. Делегация выразила пожелание, чтобы эта Конвенция была инструментом для обеспечения большей социальной интеграции, инноваций в области искусства и

продвижения индустрии культуры. При реализации Конвенции страна намерена содействовать укреплению потенциала между различными социальными субъектами.

25. Делегация **Германии** подчеркнула, что эта Конвенция должна быть полностью внедрена в жизнь, так как она вступает в новый этап своего цикла. При разработке своего первого периодического доклада Германия поняла, что ключевой задачей является согласование международного сотрудничества по вопросам культурной политики, творческих отраслей, статуса творческих деятелей и многих других важных аспектов. Она отметила усилия по привлечению аналитических подходов экспертов в этой деятельности путем сессии обмена мнениями, состоявшейся перед этим заседанием, так как это позволило Сторонам выйти за пределы собственных усилий и разработать картину будущего. Она заметила, что партнерство в сфере знаний было одним из ключевых слов, которые звучали во время дискуссии. Она подчеркнула, что стратегия ратификации, принятая этой Конференцией, была действительно успешной, и выразила надежду, что Стороны будут продолжать в том же духе. Она отметила дискуссию в Нью-Йорке по культуре и развитию и роль Конвенции в этой дискуссии, поскольку она сочетает в себе вопросы развития человека с товарами и услугами в сфере культуры. Делегация отметила, что инвестиции в людей были ключом к обеспечению успеха в долгосрочной перспективе, и что успех наблюдался не только в рамках экономического развития. Делегация заверила, что Германия готова привнести свой опыт в этот процесс, особенно в отношении сотрудничества с общественностью.
26. Делегация **Южной Африки** отметила, что со времени третьей Конференции Сторон, она имела возможность пересмотреть свои обязательства и действия, предпринятые после принятия Конвенции в 2005 году и ее ратификации в 2006 году. Южная Африка провела Конференцию Юг-Юг по культурному разнообразию в марте 2013 года, подтвердив приверженность идеалам и ценностям Конвенции. Страна находилась в процессе пересмотра своей белой книги по культурной политике с Институтом статистики ЮНЕСКО; деятельность, которая вывела на первый план важность данных, статистики и картографии. Страна также провела реструктуризацию своего Департамента искусств и культуры, чтобы поднять вопрос о социальной и национальной сплоченности, признавая важность культуры и развития как человеческого, так и экономического. Правительство разработало новую стратегию, касающуюся экономики культуры и, в частности, поддерживающую всех представителей культурной сферы. Оно также на министерском уровне приняло участие в заседании высокого уровня по культуре и развитию в Нью-Йорке 12 июня 2013 года. Делегация отметила мероприятия и работу, проходившие в Африке, которые были очень динамичными и проведены при поддержке Секретариата, МФКР и экспертного фонда.
27. Делегация **Кубы** повторила свою приверженность Конвенции. Она подчеркнула, что решение Соединенных Штатов Америки прекратить финансирование организации имели значительное влияние на ЮНЕСКО и реализацию Конвенции. Делегация отметила, что культурное разнообразие является одним из главных столпов культурной политики Кубы, подчеркнув важность независимости каждого государства в вопросе защиты своего культурного разнообразия. Куба разработала много мероприятий по поощрению и защите разнообразия форм культурного самовыражения, как свидетельствует ее четырехлетний доклад. Чтобы стимулировать ратификацию, делегация подчеркнула необходимость продемонстрировать полезность настоящей Конвенции для международного сотрудничества и более равного культурного обмена. Делегация подчеркнула, что, учитывая текущий контекст ЮНЕСКО, необходимо найти правильный баланс, чтобы защитить то, что важно, в том числе настоящую Конвенцию.
28. Представитель **Европейского союза** подчеркнул, что разнообразие форм культурного самовыражения было одним из важнейших аспектов европейского интеграционного проекта, как указано в договоре ЕС. ЕС активно способствовал осуществлению и применению Конвенции, как только она вступила в силу. Она была

применена через свои программы в области культуры, а также в области образования, развития информационного общества и поддержки налогообложения для регионов и государств. ЕС также способствовал ратификации Конвенции между своими государствами-членами и партнерами. Представитель отметила, что уровень ратификации государствами-членами, кандидатами и соседними странами был весьма впечатляющим, и что эти усилия продолжаются в рамках политического диалога ЕС со своими партнерами из разных стран мира. Представитель отметила, что ЕС будет продолжать сотрудничать со всеми своими членами для продвижения Конвенции, и что он работает с Украиной для организации семинара по применению Конвенции вместе с государствами-членами Дальневосточной партнерской программы. Она подчеркнула, что государства-члены ЕС внесли свой вклад в МФКР в сумме более 2 миллионов долларов США, и что Европейская комиссия вносит дополнительный вклад за счет поддержки совместного Проекта экспертного фонда ЮНЕСКО/ЕС, который оказывает техническую помощь развивающимся странам для укрепления их системы управления в сфере культуры. Представитель подчеркнула, что повышение осведомленности и пропаганда по-прежнему имеют важное значение для подтверждения основных принципов Конвенции и ее основных ценностей и понятий, и что Сторонам необходимо продолжать вести активный диалог с государствами, которые еще не являются Сторонами Конвенции, а также продолжать наращивать потенциал для проведения реформ политики в целях создания благоприятных условий для культурных и творческих отраслей, где разнообразие может процветать. Она заявила, что укрепление разнообразия форм культурного самовыражения в качестве вектора развития прав человека, разрешения конфликтов и демократизации будет в центре внимания ЕС, и что ЕС обязуется поощрять участие общественности. Она также подчеркнула важность роли частного сектора и бизнеса в поддержке организаций в ЕС, которые работают, чтобы помочь творческому бизнесу через Европейский альянс индустрии творчества. Представитель отметила, что последовательность и прозрачность являются двумя основными принципами, руководящими реализацией Конвенции; следует избегать дублирования проектов поддержки и мероприятий по технической помощи и обеспечивать оптимальное взаимодействие с точки зрения воздействия на экономику. Она подчеркнула важность для ЕС и других Сторон, пока Конвенция совершенствуется, сосредоточить усилия на том, чтобы положительный импульс после ее принятия поддерживался и в дальнейшем воплощался в конкретные результаты на местах.

29. Делегация **Эквадора** была рада представить на этой сессии свой первый четырехлетний периодический доклад. Она подчеркнула, что новая Конституция Эквадора (2008) определяет культурное разнообразие в качестве приоритета для страны, опираясь на мудрость всех культур, которые составляют общество, беря обязательство для текущего и будущего правительства по созданию новой формы социальной кооперации в гармонии с природой. Основываясь на этой новой государственной политике в области культуры, Эквадор надеется побороть ксенофобию, расизм, элитизм, колониализм, маргинализацию и неравенство, которые все еще существуют в обществе. Делегация подчеркнула, что строительство этого нового общества означало не только преодоление традиционных барьеров, но также и ответственность правительства за разработку государственной политики в рамках национальной программы развития. Эквадор будет внедрять культурные компоненты в этой программе, чтобы улучшить жизнь гражданина, создавая различные общественные пространства для поощрения и защиты межкультурного и социального взаимодействия. В этом контексте, правительство создало Министерство культуры, которое начало длительный процесс культурной трансформации и реализации государственной политики, основанной на четырех основных темах: деколонизации, культурных правах, культурном предпринимательстве и определении новой современной эквадорской идентичности. Для улучшения диалога между правительством и гражданами, а также для содействия в управлении с активным участием общественности были созданы новые комитеты для участия граждан. Делегация пояснила, что эти комитеты работали вместе, чтобы построить систему информации о культурном секторе, собирая данные и опыт через Министерство

культуры, а затем через повышение местной осведомленности, прежде чем передать их обществу для распространения.

30. Делегация **Норвегии** подчеркнула, что по первым докладам Сторон в реализации этой довольно новой Конвенции была достигнута важная веха. Она заявила, что Комитет, а также Секретариат заслуживают похвалы за многие достижения в реализации Конвенции. Делегация отметила, что доклады и аналитический обзор предоставили ценную информацию о способах толкования Конвенции на национальном уровне. Делегация отметила, что, как сообщалось в докладах Сторон, основное внимание политики оказалось на распределении, а не на производстве или создании культурного самовыражения. Для Норвегии Конвенция имеет силу и потенциал, чтобы быть руководящим документом как для культурных политик в целом, так и для развития индустрии культуры, в частности. В связи с этим делегация подчеркнула важность статуса творческих деятелей, так как жизнеспособность художественного творчества является необходимой для развития процветающих культур и функционирования демократических обществ. Норвегия отметила, что оценка, осуществленная IOS, считает МФКР соответствующим инструментом для оказания поддержки по осуществлению Конвенции. Страна считает доклад отличным документом, из которого можно многое почерпнуть, а рекомендации имели большое значение для улучшения функционирования МФКР. Норвегия считает, что стратегическое направление МФКР должно быть увеличено, и акцент должен быть сделан на структурном воздействии и устойчивом развитии проектов. Страна также считает, что наращивание потенциала должно быть частью всеобъемлющей цели работы МФКР. Делегация разделяет обеспокоенность, выраженную координатором группы экспертов, по поводу путаницы и конкуренции между различными программами ЮНЕСКО, поддерживающими разнообразие, и желает добиться их взаимодополняемости. Делегация отметила, что Стороны должны действовать с осторожностью в реализации стратегии по сбору средств, подчеркнув, что проекты должны быть приоритетом. Она отметила, что лучшим способом привлечь новых доноров является демонстрация систематических и образцовых методов управления для МФКР и его проектов с хорошими результатами. Что касается будущей деятельности Комитета, делегация выразила свою обеспокоенность по поводу многих задач, возложенных на комитет и Секретариат, которые, как кажется, не будут соразмерными доступным средствам. Наконец, страна указала, что финансовый обзор был необходим, чтобы знать, что было доступно для осуществления Конвенции, и отметила, что будущая работа Комитета должна быть соразмерна имеющимся средствам.
31. Делегация **Австралии** подчеркнула, что со времени последней сессии Конференции Сторон в 2011 году, правительство работало над созданием своей новой культурной политики, и объявила, что программа *Creative Australia* (*Творческая Австралия*) была опубликована в марте 2013 года. Политика имеет пять всеобъемлющих целей: 1) признавать, уважать и воздавать должное центральному положению культур аборигенов и жителей островов пролива Торреса как уникальной идентичности Австралии; 2) гарантировать, что поддержка правительства отражает разнообразие Австралии и всех граждан, где бы они ни жили и каким бы ни было их происхождение и материальное положение; 3) поддерживать выдающееся мастерство и особую роль творческих деятелей и сотрудников в качестве источника оригинальной работы и идей, включая австралийское устное творчество; 4) укреплять потенциал культурного сектора для принесения своего вклада в жизнь страны, благосостояние общин и экономику; 5) обеспечить процветание австралийского творчества в цифровую эпоху в 21-м веке, поддерживая инновации, развитие нового творческого содержания, знаний и творческих индустрий. Политика была заявлена с существенным новым финансированием для искусства и культуры, чтобы внедрить широкий спектр инициатив на пять целей. Политика Творческая Австралия была разработана и будет осуществляться в тесном взаимодействии с австралийским обществом в течение следующих от четырех до десяти лет. Делегация также сообщила Сторонам, что в 2013 году Австралия внесет взнос в МФКР в сумме 80 000 долларов США.

32. Делегация **Бразилии** подчеркнула видение страны, способствующие развитию ее творческой экономики и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения посредством включения своих граждан в цепочку производства и расширения их участия в культурной жизни. Делегация изложила политику Бразилии в области культуры, которая видит культуру через три измерения: символическое измерение культуры как ценности самой по себе и ее истинной формы выражения человечества; измерения гражданина, которое способствует социальной интеграции и сплоченности посредством культуры; и экономическое измерение, которое рассматривает культуру как одну из самых важных основ в повестке дня экономического развития. С точки зрения символического измерения культуры, Бразилия была в процессе пересмотра закона по финансированию культурных мероприятий, восстановлению национального культурного фонда с девятью отраслевыми фондами. С точки зрения измерения гражданина, делегация напомнила о программе *cultura viva*, включающей более 3000 культурных центров во всех 27 штатах Бразилии и которые были очень успешными в содействии интеграции граждан Бразилии. Эта программа осуществляется в настоящее время в других странах Южной Америки, например, в Аргентине и Колумбии. Делегация также упомянула о создании культурного купона в 2013: программы обеспечения 20 млн бразильских рабочих ежемесячно купоном на сумму 25 долларов США, который они смогут использовать на приобретение билетов в кино, театр, музей, а также на книги, компакт-диски и DVD-диски и другие товары и услуги в сфере культуры. С экономической точки зрения культуры, Бразилия создала в 2011 секретариат креативной экономики, который осуществляет национальную программу, включающую сбор статистических данных по культуре, а также предоставляет финансирование малым и средним производителям. Делегация подчеркнула, что культура в Бразилии считается четвертым столпом устойчивого развития. Бразилия организовала встречу высокого уровня органов власти по вопросам культуры и устойчивого развития, в результате которой была создана Декларация Сан-Паоло в апреле 2012 года в пользу культуры как одного из столпов устойчивого развития. Другой семинар был организован в мае 2013 года в г. Бразилиа в партнерстве с Европейским Союзом. В мае 2013 года в Боливии состоялся первый конгресс общественной культуры, который объединил население 17 стран Латинской Америки и сосредоточился на участии общественности в установлении целей и национальных планов по культуре. Делегация отметила, что Бразилия закончила административную процедуру для юридического закрепления ее 1% вклада в МФКР, объявив, что внесет свой вклад в 2013 году, включая взносы за последние годы.
33. Делегация **Канады** завершила свой второй мандат в Комитете и поблагодарила членов Комитета за их конструктивный дух. Затем делегация поделилась четырьмя достижениями в работе за последние шесть лет: 1) разработка и принятие Практического руководства по большому количеству статей; 2) рассмотрение первых четырехлетних периодических отчетов; 3) создание базы данных по продвижению Конвенции на других международных форумах; и 4) успех пилотного этапа МФКР. Делегация также выразила озабоченность, связанную с реформами, проводимыми в организации, и что Конвенция может пострадать в результате этого. Делегация вновь подчеркнула важность настоящей Конвенции и свою готовность к сотрудничеству для справедливого географического распределения ресурсов, особенно учитывая, что настоящая Конвенция о разнообразии форм культурного самовыражения является важным фактором в дискуссии по вопросам культуры и развития. Затем взяла слово представитель правительства Квебека г-жа Мишель Стантон-Жан, чтобы выразить важность продвижения целей и принципов Конвенции на других международных форумах и свое удовлетворение по поводу работы, проделанной Комитетом и Секретариатом по этому вопросу. Представитель выразила пожелание постоянно и динамично продолжать эту деятельность в целях содействия обсуждению между Сторонами. Она также выразила удовлетворение по поводу успеха, достигнутого МФКР, и усилий его продвижения и оценки. Что касается проблем, связанных с цифровой эрой, г-жа Мишель Стантон-Жан предложила Сторонам ознакомиться с документом, подготовленным профессором Вероник Гевремон из Международной сети



юристов за разнообразие форм культурного самовыражения, предоставляющий обзор секторов для консультаций.

34. Делегация **Швейцарии** дала положительную оценку осуществлению Конвенции со времени последней Конференции Сторон. Она сосредоточилась на двух основных аспектах: влиянии Конвенции на культурную политику отдельных государств и использовании МФКР. Она подчеркнула, что первый цикл четырехлетних периодических отчетов представлял собой хороший способ обмена знаниями и опытом, в особенности относительно сложностей, и результатами, которые помогают Сторонам сделать шаг вперед. Что касается МФКР, делегация отметила, что оценка проектов МФКР была важным заданием, осуществленным IOS, но которое не должно влиять на создание Сторонами окончательного суждения об эффективности МФКР и его механизмах. Делегация подчеркнула важность стратегического развития МФКР, концентрируясь особенно на деятельности после проекта и управлении знаниями. В связи с этим она отметила, что создание взаимосвязи между воздействием Конвенции на политику в области культуры и использованием МФКР было необходимо. Она подчеркнула, что результаты, о которых сообщалось в периодических отчетах, могут использоваться в будущей деятельности. Делегация отметила, что основные сложности были финансовыми и стратегическими: обеспечить успех стратегии по сбору средств МФКР через коммуникации в целях достижения критической массы финансирования и диверсификации источников финансирования. Делегация подтвердила приверженность Швейцарии МФКР на двухгодичный период 2013-2014, и что она внесет вклад в сумме 50 000 швейцарских франков. Тем не менее делегация подчеркнула, что реализация и последующая деятельность Конвенции не может быть обеспечена и гарантирована без достаточного финансирования Секретариата. Он подчеркнул важность дальнейшего развития связей между культурой и развитием посредством популяризации Конвенции в рамках системы ООН и на основе Декларации Ханчжоу.
35. Делегация **Сент-Люсии** выразила большое удовлетворение и свою поддержку стратегии по сбору средств МФКР, которая могла бы улучшить осведомленность о Конвенции и способствовать сбору средств в будущем. Делегация также выразила удовлетворение в связи с сессией обмена информацией предыдущего дня, подчеркнув, что Сторонам интересно услышать больше о влиянии проектов МФКР. Делегация также была заинтересована в анализе результатов периодических отчетов, который даст четкое представление о том, что было достигнуто и что еще необходимо достичь. Делегация подчеркнула, что Конвенция в настоящее время используется Сторонами, особенно во многих случаях в соответствии со Статьей 21 Конвенции, и отметила, что было сделано в режиме преференций благодаря периодическим отчетам. Делегация напомнила Сторонам, что Конвенция по-прежнему недостаточно хорошо понята и не очень широко известна, и что информация о ней должна быть добавлена в список конвенций на веб-сайте ЮНЕСКО во вкладке "Культура". Кроме того, делегация отметила, что осведомленность о Конвенции и проектах МФКР недостаточно высока, учитывая то, как организован веб-сайт ЮНЕСКО. Затем она присоединилась к тем, кто выразил озабоченность по поводу будущей работы Комитета и учредительных собраний, подчеркнув, что они должны быть профинансированы. Она также подчеркнула, что Секретариат должен будет найти необходимые ресурсы для Комитета в декабре 2013 года, так как это установленное законом обязательство. Для того чтобы Секретариат продолжил работу, делегация выразила свое пожелание, чтобы Конвенция была исключена из работы по установке приоритетов Исполнительного совета (191-я сессия), так как есть установленные законом обязательства, которые необходимо финансировать независимо от результатов.
36. Делегация **Уругвая** подтвердила свою полную поддержку и приверженность Конвенции, и подчеркнула, что содействие устойчивому развитию является ключевым инструментом для укрепления мира и безопасности. Настоящая Конвенция является для Уругвая ключевым ориентиром при определении его политики в области культуры,

новой нормативно-правовой базы, институтов, пространств для культурного производства и творческих людей. Уругвай работал над развитием национального культурного плана, который опирается на периодические отчеты в качестве своих основных источников. Делегация отметила, что Министерство культуры Уругвая работает над каталогом передовых практик, и что страна разработала ряд программ по содействию социальной интеграции. В ходе этой работы приоритетным направлением для Уругвая является признание культурного гражданства, детей, молодых людей, взрослых и других сообществ, таких, как женщины разных возрастных групп. Она также указала, что Уругвай решил подать заявку на членство в Комитете в целях выработки идей деятельности по поощрению культурного диалога, культурного и языкового разнообразия.

37. Делегация **Монако** вновь заявила о своей приверженности Конвенции и делу ее осуществления. Делегация поблагодарила Секретариат за организацию сессии периодических отчетов. Она напомнила, что укрепление творческих экономик с полным уважением к разнообразию форм культурного самовыражения является точно определенной задачей, и указала, что было заключено соглашение исключить продукты культуры из соглашений о свободной торговле. Она также отметила, что Декларация Ханчжоу подчеркивала важность культуры для устойчивого развития, которое является ключевым фактором, в полной мере поддерживаемым Монако. Что касается стратегии привлечения средств МФКР, делегация напомнила Сторонам, что были призывы вносить регулярные добровольные взносы. Монако поддерживает Канаду, Сент-Люсию и Швейцарию с точки зрения их озабоченности по поводу финансового положения и его влияния на достижение целей Конвенции. Делегация настаивала, что Конвенция должна иметь возможность полагаться на надлежащим образом обеспеченный ресурсами Секретариат, учитывая его возросшие обязанности.
38. Делегация **Беларуси** подчеркнула важность Конвенции для страны, считая ее полезным и важным инструментом, который подчеркивает суверенное право всех государств на развитие и реализацию собственных культурных политик, в уверенности, что все формы культурного самовыражения возможны. Она подчеркнула важность культуры как фактора, способствующего развитию, и как способа мобилизации общественности для достижения целей Конвенции. Делегация призвала Стороны более активно поддерживать в Секретариат. Делегация указала, что она столкнулась с трудностями в организации своей работы по подготовке периодического отчета, и что, возможно, у нее не будет необходимых ресурсов и средств, чтобы организовать межминистерскую и межведомственную консультацию. Затем она попросила поддержку со стороны ЮНЕСКО в организации научных семинаров по подготовке этих отчетов. Делегация заявила свою кандидатуру на выборы в Комитет.
39. Делегация **Андорры** подчеркнула, что благодаря полученному от программы участия ЮНЕСКО финансированию и мобилизации гражданского общества, спонсоров частного сектора, правительства и местных органов власти в 2008 г. страна организовала первое мероприятие в рамках проекта «Лагерь искусств» с целью воплощения духа Конвенции. В 2014 г. проект «Лагерь искусств» будет осуществляться под патронажем ЮНЕСКО. Одна из целей проекта заключается в популяризации культурного разнообразия посредством презентации произведений 30 творческих деятелей из 29 разных стран. Кроме того, делегация отметила, что в качестве посла мультикультурализма Андорра совместно с гражданским обществом и составляющими его многочисленными этническими группами организует культурные мероприятия, направленные на популяризацию культурного разнообразия. В заключение делегация сообщила, что страна будет опираться на результаты первых периодических докладов, в частности, на соответствующие показатели, позволяющие оценить воздействие Конвенции на национальном уровне.
40. Делегация **Кувейта** отметила, что с момента присоединения страны, она работает над продвижением культурного разнообразия на национальном уровне. Кувейт организовал конференцию по этому вопросу, с более чем 34 присутствующими

главами государств и правительств, в том числе Китая, Японии, Бутана, Шри-Ланки и других. Семинар был организован на полях этой конференции с участием 45 творческих деятелей из разных стран мира. Делегация заявила, что следующая встреча запланирована на ноябрь 2014 года. Оно будет включать шесть недель художественных и культурных мероприятий с участием представителей из стран Африки и Азии. Делегация подчеркнула, что Кувейт был особенно заинтересован в искусстве и разнообразии форм художественного и культурного самовыражения в течение последних двух лет. Страна принимала творческих деятелей из многих стран Центральной Азии и Латинской Америки, а в 2013 году она организовала (и профинансировала) 336 культурно-массовых мероприятий. Делегация заключила, что Конвенция представляет собой хорошую основу для улучшения художественного самовыражения и разнообразия в Кувейте.

41. Делегация **Буркина-Фасо** сообщила о деятельности по повышению осведомленности о Конвенции через свои различные культурные учреждения. В 2013 году она собрала вместе политических деятелей, мэров из всех 13 регионов страны и деятелей культуры, чтобы обсудить важность осуществления Конвенции в стране в целом, в каждом регионе и муниципалитете. Делегация поблагодарила Секретариат за финансовую и техническую поддержку, которая сделала возможным исследование о влиянии культурных и художественных мероприятий в системе образования страны. Делегация отметила, что благодаря этой Конвенции и растущей динамике учреждений культуры, была принята общая для Западно-Африканского экономического валютного союза культурная политика. Она также указала, что был создан и введен в эксплуатацию Региональный центр исполнительских искусств. Делегация обратилась к государствам-членам и учреждениям объединить усилия, чтобы способствовать достижению целей Центра. Делегация заявила, что в 2013 году внесет вклад в сумме 5000 € в МФКР.
42. Делегация **Туниса** подчеркнула, что усилия, предпринимаемые Секретариатом, несмотря на ограниченность ресурсов, способствовали тому, чтобы сделать Конвенцию более динамичной и оперативной. В Тунисе ведется несколько проектов сотрудничества, чтобы подчеркнуть роль культуры в экономике и образовании. Делегация дала высокую оценку МФКР за оказываемую поддержку проектов, которые способствуют культурному разнообразию. Делегация поддержала текущее направление, в котором развивается Конвенция, в частности, путем привлечения общественности на местном, национальном и региональном уровнях. Она подчеркнула важность защиты суверенного права государств на разработку и внедрение своей культурной политики и усиление роли культуры в экономическом развитии.
43. Делегация **Сент-Винсента и Гренадин** выразила признательность Секретариату за реализацию Конвенции, несмотря на нехватку финансовых и людских ресурсов. Делегация заметила, что сессия обмена информацией была очень интересной по периодической отчетности, проектам МФКР и Статье 21. Как член Комитета, делегация отметила важность периодических отчетов как для международного сотрудничества, так и национальных мероприятий. Тем не менее она заявила, что формат доклада не позволяет странам добавить всю информацию о проделанной в стране работе в целях осуществления Конвенции. Большинство периодических отчетов были из развитых стран, и был недостаток отчетов из развивающихся стран. Делегация сообщила о необходимости наращивания потенциала для оказания помощи странам в разработке и формулировании политики в области культуры. Во время сессии обмена информацией многие отметили, что они не вовлекали общественность, неправительственные организации или творческих деятелей в процесс подготовки отчетов. Делегация также подчеркнула важность информации, представленной по Статье 21 и призвала все стороны предоставить больше информации об осуществлении Статьи 16, касающейся режима преференций. Кроме того, делегация подчеркнула важность МФКР для улучшения видимости и авторитета Конвенции. Напоминая о важности вкладов, делегация подчеркнула успех многих проектов, осуществленных в развивающихся странах.

44. Делегация **Республики Корея** напомнила о ратификации в стране Конвенции в апреле 2010 года, чтобы объединить международные усилия по защите и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения, а также играть ведущую роль в повышении осведомленности о Конвенции и поощрять наращивания потенциала в Азиатско-Тихоокеанском регионе. Делегация отметила, что корейское правительство сделало культуру национальным приоритетом и готово содействовать продвижению культурного обмена и культурного разнообразия как на национальном, так и международном уровне. На национальном уровне, Республика Корея создала правовую и организационную базу для осуществления Конвенции. Например, страна приступила к разработке национальных показателей для оценки того, насколько национальная политика и деятельность вносят свой вклад в продвижение культурного разнообразия. При этом Республика Корея гарантирует, что эти показатели отражают разработанный ЮНЕСКО набор показателей роли культуры в развитии. Республика Корея ввела политику, направленную на улучшение образования для культурного разнообразия, в том числе разработку учебной программы, используемой для подготовки учителей и работников в сфере культуры и средств массовой информации. На международном уровне Республика Корея поддержала программы по наращиванию потенциала в целях укрепления творческих индустрий в развивающихся странах с помощью различных проектов, осуществляемых на средства целевых фондов, совместно с ЮНЕСКО. Страна также повысила осведомленность населения о важности художественного образования, претворяя в жизнь силу культуры и культурного разнообразия в качестве нового пути мира и развития путем инициирования назначения недели международного художественного образования на 36-й Генеральной конференции в 2011 году. Во время предыдущей сессии Конференции Сторон делегация подчеркнула, что усилия должны быть более ориентированы на отношения между культурой и развитием. Она указала, что теперь это еще более актуально, учитывая недавние усилия ЮНЕСКО по включению вопросов культуры в программу устойчивого развития после 2015 года, отметив, что четырехлетние периодические отчеты Сторон представляют конкретные тому доказательства. Делегация заверила, что Республика Корея будет и впредь прилагать усилия по защите и поощрению разнообразия в своей стране, а также по всему миру, особенно в Азиатско-Тихоокеанском регионе.
45. Представитель **Сенегала** подчеркнул важность культурного разнообразия для страны. Министерство культуры организовало ряд культурных мероприятий по повышению уровня грамотности, изучения французского языка, развития кино- и телепроизводства. Для Сенегала культурное разнообразие, способствующее надлежащему государственному управлению и правам человека, должно быть ключевым принципом. Делегация обратилась с призывом по улучшению культурного диалога, особенно между странами Севера и Юга, подчеркивая необходимость поощрения диалога Север-Юг. Делегация, наконец, похвалила МФКР, так как он предоставляет надежду для стран Юга.

#### [Наблюдатели]

46. **Организация исламского сотрудничества (ОИС)** указала, что они впервые были активно вовлечены в данную Конвенцию и работу Конференции Сторон. Представитель ОИС сообщил о деятельности, направленной на поощрение межкультурного диалога и сотрудничества. Он отметил, что для продвижения культурных исследований и разнообразия в ОИС был создан департамент под названием ERCICA, базирующийся в Стамбуле (Турция), который активно поддерживает основные цели настоящей Конвенции. ОИС через ERCICA является участником инициативы "Альянс цивилизаций", возглавляемой под эгидой ООН турецким и испанским правительствами. Он подчеркнул, что ОИС сотрудничала с Советом Европы в различных проектах, которые включали интерпретации имиджа Совета Европы в преподавании истории. ОИС организовала различные проекты по преподаванию истории и культуры для искоренения предрассудков и дискриминации других культурных групп. Представитель подчеркнул, что ОИС отслеживает

исламофобию и пытается устранить или облегчить все виды дискриминации, предрассудков против всех религиозных систем верований.

47. **Парламентская ассамблея франкоязычных стран** представила свою деятельность и мероприятия в области культурного разнообразия и осуществления Конвенции. Эти мероприятия включают содействие ратификации среди 78 членов и мобилизации своих членов для содействия достижению целей и принципов Конвенции, а именно через план действий, направленный на популяризацию Конвенции посредством изучения французского языка.
48. **Association Culture et Développement (Ассоциация культуры и развития)** поблагодарила Конференцию Сторон за привлечение общественности к сессии обмена информацией и поблагодарила Секретариат за сотрудничество с НПО в этой области. Представитель отметил свое удовлетворение от партнерства ЮНЕСКО с ЕС по оказанию технической помощи, но выразил особую обеспокоенность по поводу переговоров ЕС/США о соглашении о свободной торговле. Он напомнил Сторонам, что именно благодаря Европейскому парламенту товары и услуги в сфере культуры были, наконец, исключены из рамочного соглашения. Представитель также отметил, что во многих европейских странах политика в области культуры переживает кризис из-за бюджетных сокращений. Он наблюдает тенденцию в развивающихся странах дальнейшего инвестирования в определение комплексной культурной политики.
49. **Председатель** поблагодарила все Стороны и наблюдателей за их конструктивный вклад в ходе общей дискуссии и представила обзор основных рассмотренных вопросов, в частности, важность укрепления связей между культурой и устойчивым развитием в рамках Конвенции и продвижение политики и инициатив в этой области. Председатель подчеркнула необходимость продолжить работу по повышению осведомленности и понимания Конвенции и привлекать к участию общественность и частный сектор к этим усилиям. Она также приняла к сведению полезность периодических докладов Сторон и аналитического обзора Секретариата, поскольку они предоставляют свидетельства о реализации Конвенции и определяют задачи, которые по-прежнему нужно решить. Она подчеркнула важность национальной культурной политики, отражающей культурное разнообразие, поддерживающее индустрию культуры и статус творческих деятелей. Она призвала Стороны внести свой вклад в МФКР, так как стратегия по сбору средств требует их поддержки. Председатель наконец выразила признательность и благодарность всем тем, кто объявил о взносах в МФКР: Бразилия, Австралия, Швейцария и Буркина-Фасо.

## **Пункт 6 – Доклад Комитета о его деятельности и решениях, предоставляемый Конференции Сторон**

### **Документ СЕ/13/4.СР/6**

50. **Председатель**, в связи с отсутствием председателей пятой и шестой очередных сессий Межправительственного комитета, предложила г-же Доминик Левассер, докладчику пятой очередной сессии Комитета представить свой доклад.
51. Г-жа **Доминик Левассер** выделила некоторые основные мероприятия пятой и шестой сессий Комитета, подчеркнув важность подготовки проекта Практического руководства. Это первый проект Практического руководства по использованию эмблемы Конвенции, на которое подавался запрос Конференцией Сторон в качестве средства для повышения осведомленности о Конвенции. Это Практическое руководство было представлено на Конференции Сторон для утверждения на этой сессии вместе с четырьмя вариантами, из которых они должны выбрать эмблему. Второй набор Практического руководства, представленный для утверждения Конференцией Сторон, касается использования ресурсов МФКР, которые были пересмотрены на шестой

очередной сессии Комитета. Эти изменения отражают опыт, накопленный в ходе реализации пилотного этапа, полученные уроки, рекомендации коллегии экспертов и рекомендации аудита IOS. С июня 2011 года 30 новых проектов были одобрены Комитетом, для финансирования из МФКР. Таким образом, в ходе пилотного этапа МФКР позволил 48 развивающимся странам укрепить их культурные и творческие индустрии, поддержать своих творческих деятелей и специалистов в области культуры и облегчить участие своих граждан в культурной жизни благодаря 61 проекту на общую сумму финансирования 3,9 млн долларов США. После первого запроса о представлении предложений по проектам, запущенного после пилотного этапа, Комитет решил уделять особое внимание проектам, направленным на наращивание потенциала для развития культурной политики. Комитет принял стратегию по сбору средств для МФКР, разработанную компанией Small World Stories. Наконец, Комитет рассмотрел доклад оценки пилотного этапа МФКР, одобрил большинство содержащихся в нем рекомендаций и поручил Секретариату подготовить план действий по их реализации. Основные шаги в осуществлении Конвенции - это экспертиза первых 45 четырехлетних периодических отчетов в декабре 2012 года. Комитет также принял к сведению аналитический обзор Секретариата, подготовленный на основе материалов, представленных 5 международными экспертами. Комитет также призвал Институт статистики ЮНЕСКО помочь Сторонам пересмотреть приложение к докладу (источник и статистику). Другим направлением деятельности Комитета является изучение информации, собранной по осуществлению Статьи 21, и случаев, когда Конвенция использовалась на других международных форумах. После консультаций со Сторонами в 2011-2012, Секретариат подготовил онлайн-платформу для обмена актуальной информацией. Комитет работал, чтобы увеличить число ратификаций Конвенции. Г-жа Левассер указала, что Венесуэла и Марокко недавно ратифицировали Конвенцию. Целью стратегии Комитета является достижение 140 ратификаций до конца 2013 года, таким образом, она отметила необходимость внимательно относиться к этой цели и приложить дополнительные усилия в ближайшие месяцы. В заключение, она кратко рассказала о мнении Комитета, выраженном через ряд решений в течение последних двух лет. Она подчеркнула, что это было трудным моментом для ЮНЕСКО, и Секретариат Конвенции работал под двойным давлением уменьшения ресурсов и повышения требований. Так как успех этой Конвенции является общей обязанностью Сторон, ее уставных органов, общественности и Секретариата, г-жа Левассер призвала всех внести свой вклад творческим образом.

52. **Председатель** поблагодарила г-жу Левассер за ее понятную и краткую презентацию работы Комитета в течение последних двух лет, и обратила внимание на многочисленные достижения, в частности, все мероприятия, проводимые в рамках МФКР (2 сбора заявок, стратегия сбора средств, оценка пилотного этапа) и отличные результаты (изучение и анализ первых докладов за четырехлетний период, консультации по Статье 21), а также работа над эмблемой Конвенции.

*Резолюция 4.СР 6 была утверждена.*

## **Пункт 7 - Доклад Секретариата о его деятельности**

### **Документ СЕ/13/4.СР/7**

53. **Председатель** попросила Секретариат Конвенции сделать презентацию доклада Секретариата о его деятельности для Конференции Сторон.
54. **Секретарь Конвенции** напомнила, что она представляла два промежуточных доклада на очередных сессиях Комитета с обзором основных проблем и деятельности Секретариата в течение одного года. Эти отчеты следовали ключевым приоритетам, определенным Сторонами, а именно: 1) содействие ратификации через мероприятия по повышению осведомленности и производство и распространение информационных

и коммуникационных инструментов, и 2) осуществление Конвенции на международном уровне путем обмена информацией, а также на уровне страны, через финансовую поддержку МФКР и нефинансовую поддержку путем организации мероприятий по наращиванию потенциала в виде прямой помощи для формирования политики.

Содействие ратификации было определено Комитетом на его третьей очередной сессии в виде трехлетней стратегии. Цель стратегии заключается в увеличении количества Сторон до 135-140 к концу 2013 года и участников из недостаточно представленных регионов, а именно арабских государств и стран Азиатско-Тихоокеанского региона. Количество Сторон Конвенции достигло 130 (июнь 2013 года). С момента применения стратегии 35 стран ратифицировали Конвенцию, 60% из Латинской Америки и Африки, 20% из арабских государств и Азиатско-Тихоокеанского региона.

Осуществление Конвенции на национальном уровне было достигнуто за счет финансовой поддержки и нефинансовой поддержки в виде экспертных знаний для осуществления Конвенции, мероприятий, организованных исходя из потребностей, которые были высказаны Сторонами и общественностью, а также специалистов, работающих в области культурных и творческих индустрий. В основном цель наращивания потенциала заключается в содействии принятию политики и мер, способствующих разнообразию форм культурного самовыражения, а также укреплению кадрового и институционального потенциала для развития базовых навыков культурного предпринимательства. Для поддержки всех этих мероприятий, Секретариат работал над созданием глобальной системы управления знаниями, которая может способствовать обмену информацией и прозрачности, а также укреплению партнерских связей с общественностью.

Секретарь напомнила о вкладе в размере 1 млн евро, предоставленном Европейским Союзом в целях осуществления Конвенции в рамках программы технической помощи "Экспертный фонд для укрепления системы управления культурой в развивающихся странах". С 2011 по 2013 год в этой программе приняли участие 13 стран: Барбадос, Буэнос-Айрес, Буркина-Фасо, Камбоджа, Демократическая Республика Конго, Гаити, Гондурас, Кения, Малави, Маврикий, Сейшельские Острова, Нигер и Вьетнам. Целью являлось оказание поддержки странам в их усилиях по созданию правовых и институциональных основ для развития национальных культурных отраслей, и внедрение политики, направленной на роль культуры в социально-экономическом развитии, особенно с помощью индустрии культуры. Это приводило к различным результатам, например, как создание агентств творческой индустрии и фондов, которые были введены в действие в странах, где их раньше не было. Были также интересные динамические взаимодействия между различными международными организациями и группами общественности на местах. Различные учреждения были мобилизованы для того, чтобы иметь возможность воспользоваться работой, которая была проделана до сих пор, а не дублировать усилия. Секретарь сообщила, что во время второй половине 2013 года состоится четыре мониторинга в ходе проводимых поездок в страны, и была запланирована оценка этой программы, чтобы помочь создать программный документ с изложением основ будущей глобальной программы по наращиванию потенциала.

Для осуществления Конвенции Секретариат работал вместе с неправительственными организациями, с национальными правительствами, национальными комиссиями по делам ЮНЕСКО и контактными центрами по всему миру, ответственными за Конвенцию, в целях привлечения к некоторым мероприятиям по повышению осведомленности и подготовки кадров. Секретариат организовал в 2012 году совместно с Министерством культуры в Буэнос-Айресе региональное совещание всех контактных центров региона МЕРКОСУР. В 2013 году он участвовал в другом региональном совещании контактных центров Юго-Восточной Европы. Помимо обучения, Секретариат также работал над подготовкой практических инструментов для осуществления Конвенции, таких, как набор показателей в области культуры для

развития и руководство по тому, как разрабатывать и осуществлять политику по продвижению культурных и творческих индустрий. Разработка этих инструментов стала возможной благодаря поддержке со стороны правительства Испании.

В связи с уменьшением бюджета Регулярной программы Секретарь призвала Стороны проводить совместную работу с Секретариатом в целях продвижения этих мероприятий путем предоставления внебюджетных ресурсов. Что касается работы по системе управления знаниями, она отметила достижения по созданию онлайн-платформы для МФКР для осуществления Статьи 21 и периодической отчетности в качестве одной из первых вех на пути к достижению более комплексного подхода к управлению знаниями. Работа Секретариата в течение последних двух лет также касалась глобальных приоритетов ЮНЕСКО, Африки и гендерного равенства и молодежи. Усилия по наращиванию потенциала в Африке, которые предпринимаются в течение последних двух лет, стали возможными при поддержке многостороннего фонда чрезвычайной помощи ЮНЕСКО. Это включало программу наставничества для специалистов, внедренной с партнерскими неправительственными организациями, организациями по культуре и развитию и Институтом африканского искусства. Секретарь также отметила поддержку со стороны Республики Корея в разработке инкубаторов культурных индустрий в Буркина-Фасо. Тем не менее она напомнила Сторонам, что все внебюджетные ресурсы для этих проектов заканчиваются. Для гендерного равенства Секретариат проводил свою собственную внутреннюю ревизию заявок МФКР для их большего соответствия гендерному равенству. В то время как в 2010 году во время первого сбора МФКР, 16% заявок касались вопроса гендерного равенства, к 2012 году этот показатель вырос до 43%. Для развития молодежи Секретариат предпринимал различные усилия, которые были начаты Комиссией Германии по делам ЮНЕСКО через сеть U40, а также создал игру по творчеству (разнообразию), разработка которой была поддержана внебюджетным финансированием со стороны правительства Испании, направляющей студентов (12-16 лет), и была популярна в школах Латинской Америки. В 2013 году Секретариат и местные управления организовали недельный молодежный форум в Эквадоре, где студенты (14-16 лет) прошли практическое обучение, чтобы узнать о концепции разнообразия форм культурного самовыражения, что означает цепочка культурной ценности и так далее. Пользуясь возможностью, в рамках Молодежного форума ЭКОСОС Секретариат организовал заседание по вопросам молодежи и творческих индустрий, которое призвало все правительства включать молодых людей в процесс принятия политики в сфере культуры. В заключение, Секретарь подчеркнула сложности, с которыми предстоит столкнуться в будущем: финансовое положение Секретариата; постоянная необходимость работать вместе в партнерстве между Сторонами, общественностью, коллегами в этой области, а также с коллегами из разных стран, которые внедряют проекты в сфере культуры на местах; необходимость решать проблемы нехватки финансирования, доступного для седьмой сессии Комитета, запланированного на декабрь 2013 года, а также отвечать на неоднократные призывы к наращиванию потенциала и управления знаниями. Секретарь, наконец, поблагодарила все Стороны, которые поддерживали деятельность Секретариата. Она поблагодарила общественные организации, которые либо в партнерстве с Секретариатом, либо по собственной инициативе, внесли свой вклад в осуществление Конвенции во всем мире. Она заявила, что Стороны получат в конце сессии письмо по электронной почте от Секретариата с просьбой об их участии в опросе обратной связи по подготовке и организации совещания.

55. Делегация **Австрии** поблагодарила Секретариат за доклад о своей деятельности, подчеркнув его приверженность и участие, несмотря на ограничение ресурсов, возникшее в последние годы. Делегация подчеркнула важность обеспечения того, чтобы финансовая ситуация не оказала негативное воздействие на осуществление Конвенции. Она признала, что многое уже достигнуто в отношении видимости и понимания целей Конвенции и воздействия на местах. Делегация привела примеры таких достижений, как электронная рассылка по МФКР; исчерпывающая информация, предоставляемая при подготовке процедуры подачи новых заявок для национальных



комиссий; база данных по Статье 21; и обеспечение возможности для общественности впервые вносить прямой вклад в деятельность. Что касается средств связи коммуникации, делегация обратилась к Секретариату с вопросом, может ли он оценить охват аудитории. Затем делегация подчеркнула взаимодействие между мероприятиями Секретариата и другими мероприятиями ЮНЕСКО и ООН в подготовке повестки дня в области развития на период после 2015 года. Делегация отметила, что было бы полезно обеспечить обмен информацией и участие общественности в последующей деятельности и общих заявлениях.

56. Делегация **Канады** поблагодарила Секретариат за всю ту работу, которая была выполнена в течение двухгодичного периода. Делегация напомнила о важности мероприятий, проводимых в целях эффективного осуществления Конвенции. Она отметила, что эти мероприятия должны опираться на все цели Конвенции и представлять баланс между нормативной работой и поддержкой для развития, которая составляет основной компонент Конвенции. Делегация напомнила, что ЮНЕСКО имеет уникальную роль в рамках системы ООН для продвижения международных дебатов по вопросам культуры. Она подчеркнула, что погоня за процессами обмена информацией, таких как четырехлетние периодические отчеты, анкеты по применению Статьи 21 и работа о влиянии цифровых технологий, является приоритетом, так как эти механизмы обеспечивают материалы для платформы знаний и инструментов для наращивания потенциала.
57. Делегация **Германии** высоко оценила доклад Секретариата и отметила, что все описанные сложности также являются общими сложностями на национальном уровне. Делегация подчеркнула важность повышения осведомленности о работе, связанной с Конвенцией. Она выразила свою признательность за ценность, которую несет Конвенция, благодарность Секретариату под руководством г-жи Даниэль Клиш. Делегация подчеркнула, что поддержка ЕС и Испанского агентства по сотрудничеству в международном развитии была очень полезной для управления знаниями и творчества.
58. Делегация **Южной Африки** выразила озабоченность в связи с урезанием обычного бюджета, выделенного на Секцию разнообразия форм культурного самовыражения. Делегация также высоко оценила работу, проделанную Секретариатом по ратификации Конвенции и ее осуществлению, и обширную программу по наращиванию потенциала, платформу по обмену информацией, особенно сайт о Конвенции в Африке, а также усилия по сбору средств и сокращению расходов. Делегация отметила организацию пилотной программы подготовки в Африке во второй половине 2012 года, а также семинаров и учебных мероприятий, осуществленных в сотрудничестве с местными управлениями в Дакаре и Виндхуке с участием 28 национальных комиссий и специалистов в области культуры в африканских странах. И наконец, делегация поблагодарила Стороны, которые внесли свой вклад в поддержку работы Секретариата.
59. Делегация **Дании** поблагодарила Секретариат за доклад о своей деятельности, предоставив полезную информацию о прогрессе в осуществлении Конвенции и задачах на будущее. Делегация отметила прогресс в нескольких областях, определенных Сторонами в качестве ключевых приоритетов, и также то, что результаты и движущая сила, вызванная в течение последних двух лет, могут быть поставлены под угрозу из-за текущей финансовой ситуации в Организации. Делегация попросила разъяснений о том, что понимается под "установленной законом работой", которая была выделена Генеральной конференцией и Исполнительным советом в качестве особенно важной, учитывая, что государства-члены должны решить приоритеты и распределить бюджетные средства на следующий программный период ЮНЕСКО. Для этого, делегация подчеркнула, что управление знаниями является важнейшей деятельностью, разработанной, чтобы сделать Конвенцию более практически осуществимой и понятной и тем самым позволить ее реализацию на местах. Делегация отметила, что в этот нелегкий финансовый период основными

приоритетами должны быть реализация стратегии по коммуникациям и сбору средств для МФКР, так как она направлена на развитие сотрудничества и налаживание партнерских отношений, которые являются ключевой задачей Конвенции. Дания хочет четко дать понять Исполнительному совету и Генеральной конференции, что установленная законом работа заключается не просто в проведении собраний, а касается всех проблем с реализацией, и предложила внести поправки к Резолюции, отражающие эту точку зрения.

60. Делегация **Сент-Винсента и Гренадин** выразила признательность Секретариату за всю деятельность, которую они осуществили, заметив улучшения в работе и ощутимые результаты. Что касается использования показателей, делегация спросила, есть ли у Секретариата инструменты и деньги, чтобы помочь странам в разработке и использовании этих показателей, которые важны для оценки влияния культуры. Что касается веб-сайта, делегация отметила реальные трудности в поиске Конвенции в различных темах. Делегация настаивала, чтобы Конвенция стала видимой на веб-сайте ЮНЕСКО под темой "разнообразии форм культурного самовыражения".
61. Делегация **Аргентины** поздравила Секретариат и отметила, что увеличились взносы в Фонд и число предоставляющих их стран. Делегация отметила, что с настоящего момента нужно сконцентрировать усилия на наращивании потенциала. Она подчеркнула, что для Конвенции важно быть более практически осуществимой, более конкретной и применимой на местах.
62. Делегация **Гренады** подтвердила значение, которое она придает осуществлению Конвенции и поблагодарила Секретариат за работу, выполненную несмотря на ограниченность человеческих и финансовых ресурсов. Делегация особенно высоко оценила поддержку, оказанную Сторонам для реализации проектов, а также выполненную работу для улучшения осведомленности о достижениях Конвенции на ее веб-сайте. Делегация поддержала заявление Сент-Винсент и Гренадин, и поручила узнать причину, почему Конвенция не была хорошо размещена на веб-сайте ЮНЕСКО. Делегация подтвердила, что установленная законом работа, связанная с конвенциями в сфере культуры для их реализации, должна оставаться наивысшим приоритетом для Сектора.
63. Делегация **Швейцарии** поблагодарила Секретариат за его работу, а также за усилия в их деятельности в текущих условиях и с бюджетными ограничениями. Делегация подчеркнула, что Секретариат должен строить свою работу на ключевых приоритетах и ресурсах. Относительно приоритетов, делегация отметила, что мероприятия Секретариата должны касаться наращивания потенциала, управления знаниями, реализации стратегии по сбору средств, включая аспекты коммуникаций для МФКР. Что касается бюджетных средств, делегация подчеркнула, что деятельность должна извлечь выгоду из достаточного выделения средств в рамках программы на 2014-2017 годы.
64. Делегация **Ирландии** подчеркнула, что культура является ключевым фактором устойчивого человеческого развития, и что празднование и поощрение культурного разнообразия свойственны демократии и социальной интеграции. В соответствии с Конвенцией делегация отметила, что Ирландия внедряет ряд мер, отражающих важность культурного разнообразия, а также обязательства в этой отрасли в текущем экономическом кризисе. Ее политика основана на обеспечении доступа всех граждан к культурной и творческой жизни в стране и особенно тех, кто подвержен социальной изоляции. Делегация подчеркнула, что Ирландия признает важность культурного разнообразия в качестве вклада в экономику и источника вдохновения и творчества. И наконец, она указала, что высоко оценивает работу ЮНЕСКО и Генерального директора в следовании намеченному плану и защите культурного разнообразия и аплодирует ее недавней инициативе в Мали.

65. **Секретарь Конвенции** поблагодарила все Стороны за высокую оценку работы Секретариата. Она напомнила, что все это стало возможным благодаря партнерству со Сторонами и общественностью. Что касается вопросов Австрии по средствам коммуникации, Секретарь пояснила, что Секретариат начал внедрять систему для подготовки статистических данных о количестве подписчиков на информационные бюллетени; их количество значительно увеличивается. Она отметила, что Секретариат создает базу данных партнеров и получателей электронного бюллетеня, и призвала все Стороны Конвенции и заинтересованные стороны способствовать этому. Что касается взаимодействия Секретариата с глобальными приоритетами ЮНЕСКО, в течение последних двух лет были предприняты усилия для совмещения программ и мероприятий с глобальными приоритетами ЮНЕСКО и Сектора по культуре и развитию. Относительно вопроса о наборе показателей, проект финансировался Испанией, что создало условия для их внедрения в 13 странах, и это привело к результатам, которые превзошли все ожидания в течение очень короткого времени. Секретарь привела пример Намибии, где национальные статистические бюро, правительства и исследователи общественности объединили данные, чего раньше у них не было. Все результаты будут доступны на веб-сайте Конвенции. Подчеркивая, что такие программы были способом реализации Статей 9 и 19 Конвенции, Секретарь указала, что привлечение внебюджетных средств необходимо для продолжения этой деятельности. В целях обеспечения долговременности этих программ, Секретариат создал инструменты и руководства на разных языках, чтобы их можно было реализовать на местах, даже при отсутствии финансирования. Что касается освещенности Конвенции на веб-сайте ЮНЕСКО, секретарь указала, что эта информация была четко доведена до соответствующего отдела, и что будут предприняты меры. **Председатель** предложила Сторонам принять Резолюцию 4.CP 7.
66. Делегация **Дании** представила новый параграф 4: "Постановляет, что следующие мероприятия имеют важное значение для осуществления Конвенции и должны быть обеспечены необходимым финансированием: Учредительные собрания, система управления знаниями, программа по наращиванию потенциала, стратегия по сбору средств и коммуникациям МФКР".
67. Делегация **Сент-Люсии** спросила, предполагает ли поправка, что Стороны соглашаются с ситуацией, даже если мероприятия могут оказаться под угрозой. Делегация подчеркнула, что учредительные собрания должны быть организованы и это должно быть ясно оговорено.
68. Делегация **Германии** отметила, что она понимает озабоченность, выраженную делегацией Дании, но что неуместно указывать это в данной резолюции, так как решения готовятся правительствами в рамках Исполнительного совета, и решения будут приниматься на Генеральной конференции. Делегация попросила Данию пересмотреть, как эта проблема может быть отражена без упреждения.
69. Делегация **Гренады** отметила, что, если эта поправка будет сохранена, необходимо добавить положение о воле Конференции Сторон определить работу Конвенции в качестве приоритета. Делегация просила, чтобы МФКР не упоминался в этом параграфе, так как он связан с вкладами Сторон, а не с обычными средствами Организации, то есть финансовое положение организации не должно влиять на МФКР.
70. Делегация **Бразилии** попросила разъяснить, можно ли Конференции Сторон представить резолюцию Исполнительному совету.
71. **Юрисконсульт** ответил на этот процедурный вопрос, утверждая, что любой договорной орган ЮНЕСКО может поручить Генеральному директору передать информацию Генеральной конференции или Исполнительному совету. Таким образом, он подчеркнул, что вопрос был определить, желает ли руководящий орган, Исполнительный совет или Генеральная конференция, поместить это в свою повестку дня. Он пояснил, что любое государство-член ЮНЕСКО может поставить вопрос в

повестку дня, и Генеральный директор с Секретариатом может собрать и передать информацию.

72. Делегация **Дании** объяснила, что эта поправка предназначена для определения дебатов на Исполнительном совете и уточнения того, что означает установленная законом работа. Не только учредительные собрания, но также все важные мероприятия.
73. Делегация **Бразилии** выступила не в пользу этой поправки, пояснив, что, если каждый руководящий орган каждой конвенции или программы будет посылать резолюции Исполнительному совету, это может создать путаницу в задачах Совета.
74. Делегация **Сент-Люсии** согласилась с Бразилией по процедуре и предложила, чтобы Конференция Сторон попросила Генерального директора перенаправить эту резолюцию. Тем не менее делегация также указала, что для Совета и Генеральной конференции уместно будет знать, что Стороны Конвенции считают очень важным для ее осуществления.
75. Делегация **Швеции** поддержала датскую поправку, хотя, она предложила пересмотреть следующее "соглашается, что следующие мероприятия имеют важное значение", так как кажется делегации трудно "решить", имеет ли что-то важное значение или нет.
76. Делегация **Норвегии** согласилась с Бразилией и предложила новый параграф 5 "предлагает Генеральному директору обеспечить, чтобы сообщение, содержащееся в параграфе 4, было передано на 192-ю сессию Исполнительного совета для рассмотрения в ходе обсуждения приоритетов в программе и бюджете ЮНЕСКО на 2014-2017 годы (37 С/5)". Делегация, которую поддержала Гренада, подчеркнула важность отправки сообщения Исполнительному совету и предложила сделать это во время внеочередного заседания Исполнительного совета 4 июля, а не во время встречи осенью.
77. Делегация **Туниса** предложила поправку к параграфу 5 в следующей редакции "предлагает Генеральному директору обеспечить, чтобы сообщение, содержащееся в параграфе 4 и связанные с ним документы", включая в резолюцию информационные документы о том, что было сделано в рамках Конвенции, финансовые потребности, и все реальные воздействия Конвенции для укрепления своих позиций, чтобы Исполнительный совет поставил его в качестве приоритета.
78. Делегация **Вьетнама** выразила поддержку предложению Норвегии и не имела никаких возражений против добавления поправки Туниса, но подчеркнула, что самым важным является передать сообщение и опасения Исполнительному совету.
79. **Юриисконсульт** подтвердил, что это просто вопрос времени и предпочтения.
80. Делегация **Норвегии** о внесении поправок, сделанных Тунисом, заявила о своем предпочтении прежней редакции, поскольку ссылка на "связанные с параграфом документы" усложнила параграф.
81. Делегация **Туниса** согласилась с удалением этого слова, чтобы избежать двусмысленности.
82. **Секретарь Конвенции** зачитала предлагаемую поправку к параграфу 5: "предлагает Генеральному директору обеспечить, чтобы сообщение, содержащееся в параграфе 4, было передано на Пятую специальную сессию Исполнительного совета для рассмотрения в ходе обсуждения приоритетов в программе и бюджете ЮНЕСКО на 2014-2017 годы (37 С/5)". Затем она продолжила с параграфом 4, указывая, что необходимо принять решение, какое слово выбрать "решает" или "согласен", и

подчеркнула, что Канада и Норвегия предложили удалить стратегию по сбору средств и коммуникациям для МФКР.

83. Делегация **Канады** заявила, что стратегия по сбору средств МФКР осталась в руках Сторон, но что они должны быть убеждены в важности этой стратегии. Таким образом, делегация попросила удалить стратегию по сбору средств и просто сослаться на МФКР.
84. Делегация **Сент-Люсии** заявила, что, по ее мнению, было правильным обратное, так как МФКР зависит от добровольных взносов Сторон и что это не имеет ничего общего с приоритетами Исполнительного совета. Делегация подчеркнула, что, с другой стороны, то, что было нужно - это работать над стратегией по сбору средств и коммуникациям.
85. Делегация **Египта** указала, что ее понимание параграфа 4 было в том, что это предложение вытекает из того факта, что Организация в настоящее время сталкивается с беспрецедентными финансовыми трудностями, и что четкое сообщение относится к тому факту, что основные функции и мероприятия, которые необходимы для осуществления Конвенции, не должны быть нарушены или ослаблены. Таким образом, делегация выразила опасение, что формулировка параграфа 4 может означать, что определяются приоритеты внутри целого набора функций и мероприятий, которые должны быть предприняты для эффективного осуществления Конвенции. Делегация предложила упомянуть где-то во "вводном абзаце" параграфа 4, что это относится только к текущей финансовой ситуации и есть надежда, что эта ситуация носит только временный характер. Что касается параграфа 5, делегация указала, что она не думает, что это удобно отправлять данный вопрос на Специальную сессию, которая состоится 4 июля, но согласится в любом случае, если все Стороны с этим согласны.
86. Делегация **Уругвая** подчеркнула свое пожелание, чтобы эта Резолюция была передана на Пятую специальную сессию Исполнительного совета.
87. Делегация **Гренады** согласилась с Сент-Люсией, которую поддержали Уругвай и Аргентина, в отношении четвертого пункта в параграфе 4.
88. Делегация **Сент-Винсента и Гренадин** подчеркнула важность стратегии по сбору средств МФКР и необходимость убедиться, что он имеет необходимые ресурсы.
89. Делегация **Туниса** отметила, что если Конференция Сторон информировала Исполнительный совет о важности МФКР, все другие конвенции в ЮНЕСКО, конечно, сделают так же. Делегация также подчеркнула важную роль, которую международные неправительственные организации или неправительственные организации могли бы играть, чтобы помочь в сборе средств для МФКР. Таким образом, рекомендуется подготовить отдельный проект резолюции о том, как неправительственные организации могли бы привлекать дополнительные средства для реализации Конвенции.
90. Делегация **Андорры** заявила, что мероприятия, которые считаются жизненно важными для настоящей Конвенции, и впредь будут иметь то же значение, и что, даже независимо от текущей финансовой ситуации, они являются жизненно важными аспектами реализации Конвенции. Кроме того, делегация выразила свою волю сохранить четвертый пункт параграфа 4 относительно сбора средств, и одобрил комментарии, уже сделанные представителями Сент-Люсии и другими.
91. Делегация **Буркина-Фасо** подчеркнула, что первые три пункта касаются ситуации, в то время как четвертый касается мероприятий, создающих проблему. Делегация отметила отсутствие ресурсов у Секретариата для обеспечения мероприятий по сбору средств и что в первую очередь необходимо будет запрашивать дополнительные

ресурсы для Секретариата для уставной деятельности, системы управления знаниями и деятельности по наращиванию потенциала.

92. Делегация **Монако** отметила, что стратегия по сбору средств и МФКР тесно связаны, подчеркивая мероприятия по сбору средств, проводимые в странах, и что для стратегии МФКР необходимы навыки и опыт. Делегация согласилась с необходимостью передать эту резолюцию Исполнительному совету, так как обязанностью последнего является обсуждение приоритетов.
93. **Председатель** предложила следующую формулировку, чтобы прийти к консенсусу: "Международный фонд культурного разнообразия, в том числе его стратегия по сбору средств и коммуникациям и мероприятия".
94. Делегация **Канады** согласилась с предложением Председателя.
95. **Секретарь Конвенции** зачитала новый параграф 4 с внесенными правками: "Соглашается с тем, что, принимая во внимание текущую финансовую ситуацию, следующие мероприятия имеют важное значение для осуществления Конвенции, и необходимые средства должны быть выделены для уставной деятельности, системы управления знаниями, мероприятий по наращиванию потенциала, стратегий по сбору средств и коммуникациям для МФКР".
96. Делегация **Албании** предложила исключить слово "финансовую" из следующей редакции "принимая во внимание текущую финансовую ситуацию", так как они приоритетны независимо от финансовой ситуации. Таким образом, делегация предложила формулировку "должны быть обеспечены необходимые средства, так как они являются приоритетными".
97. Делегация **Египта** настаивала на том, что не мероприятия являются приоритетом, а принцип согласия на необходимые средства на эти мероприятия является приоритетным вопросом в свете текущей финансовой ситуации. Делегация уточнила, что обоснование предложения состоит в том, что исключительный призыв был сделан в исключительных обстоятельствах для обеспечения финансирования некоторых видов деятельности, которые, как считается, имеют важное значение для осуществления Конвенции, в результате чего имеют приоритетность. Согласившись с тем, что эти мероприятия останутся важными независимо от того есть ли или нет кризиса, таким образом, делегация предложила изменить свое первоначальное предложение, чтобы оно относилось только к вопросу о финансировании, учитывая нынешний финансовый кризис, но не подразумевало, что эти мероприятия не были бы приоритетными, если бы не было финансового кризиса.
98. Делегация **Уругвая** сомневалась, стоит ли оставить "принимая во внимание текущую финансовую ситуацию", так как для Уругвая, и Конвенция и ее мероприятия имеют важное значение и являются приоритетом. Таким образом, делегация опасается, что ссылка на сложную текущую финансовую ситуацию может привести к некоторой путанице. Она предложила либо удалить эту ссылку, либо добавить "несмотря на текущую финансовую ситуацию", чтобы обозначить, что Конвенция и ее мероприятия будут по-прежнему приоритетом, когда ситуация улучшится.
99. Делегация **Туниса** поддержала предложение, внесенное Уругваем.
100. **Секретарь Конвенции** зачитала проект резолюции 4.СР 7 пункт за пунктом.

*Резолюция 4.СР 7 с внесенными в нее поправками была принята.*

## Пункт 8 - Отчет Секретариата о Международном фонде культурного разнообразия (МФКР)

### Документы CE/13/4.CP/8, CE/13/4.CP/INF.5 и CE/13/4.CP/INF.6

101. **Председатель** попросила Секретаря Конвенции сделать презентацию доклада Секретариата о его деятельности для МФКР.
102. **Секретарь Конвенции** представила краткую информацию о действиях, предпринятых Секретариатом для реализации МФКР. Она сообщила о главных итогах пилотного этапа, текущем состоянии проектов, результатах оценки IOS (проведенной в 2012 году) и рекомендациях, одобренных Комитетом в декабре 2012 года, пересмотре Руководящих принципов МФКР, стратегии по сбору средств. Секретарь затем напомнила некоторые цифры: с 2007 года более 6 миллионов долларов США были получены в виде добровольных взносов и почти 4 миллиона долларов США было потрачено на 61 проект в 40 странах; 82% бюджета выделяется непосредственно на осуществление проектов, а не эксплуатационные или накладные расходы Секретариата; более 700 заявлений были получены и обработаны Секретариатом; доклады и финансовые отчеты в виде рабочих документов были поданы и рассмотрены Комитетом ежегодно. Она напомнила, что на своей четвертой очередной сессии в декабре 2010 года, Комитет утвердил 31 проект для финансирования и принял предварительный бюджет на 2011 год. По состоянию на март 2013 года 25 из 31 проектов были полностью завершены. Оценка, проведенная IOS, обнаружила, что проекты, принятые в ходе первого цикла финансирования тесно связаны с работой Конвенции и продемонстрировали многообещающие результаты в различных областях, в частности, в разработке и реализации политики в области культуры и создании новых бизнес-моделей в культурной индустрии развивающихся стран. Второй конкурс проектов был запущен в марте 2011 года и на его пятой сессии Комитет утвердил еще 17 проектов для финансирования и принял предварительный бюджет на 2012 год. Секретариат применил накопленный опыт, в том числе, улучшив форму заявок, улучшив способы информирования и обучения Национальных комиссий и то, как им предоставлялась информация, а аннотированный путеводитель по Заявке для заявителей проекта стал доступным на двух языках. 13 новых проектов были утверждены Комитетом на его шестой сессии, в том числе проекты из стран Юго-Восточной Европы, Индонезии и Монголии, которые никогда раньше не подавали заявок в МФКР. Четвертый конкурс проектов был запущен 21 марта 2013 года. Секретарь отметила, что среднее число заявок, полученных Секретариатом, около 300 за цикл финансирования. Это число увеличивается с каждым годом, так как улучшилась осведомленность о МФКР.
103. По просьбе Конференции Сторон была проведена оценка пилотного этапа МФКР. Секретариат работал вместе с IOS, предоставляя необходимые документы, финансовую отчетность, отвечая на вопросы и объясняя процедуры руководства и управления МФКР. Доклад был представлен Директором IOS на шестой сессии Комитета. Основным сообщением в результате оценки было то, что МФКР является уникальным механизмом, способствующим осуществлению Конвенции, финансирующим инновационные инициативы, которые способствуют возникновению динамических секторов культуры в развивающихся странах, при помощи проектов, финансируемых в соответствии с приоритетами, предусмотренными в Руководстве и привлекающими большое число различных заинтересованных групп. Стабильность и долгосрочные выгоды от проектов должны быть больше в центре внимания во время проведения будущих конкурсов. Среди основных рекомендаций IOS были: разработать долгосрочную стратегическую концепцию для Фонда; найти новые пути и средства для обеспечения результативности и стабильности проектов; для Секретариата разработать формальную систему мониторинга проектов и управления знаниями, хотя это требует внебюджетных ресурсов. Шестая очередная сессия Комитета приняла большинство рекомендаций IOS, кроме нескольких, связанных со стратегией выхода

из МФКР, участием местных управлений в процессе предварительного отбора и мониторинга, механизмами возмещения расходов из МФКР для Секретариата и однолетней паузой между конкурсами для подачи заявок.

Отчет IOS послужил для информирования о пересмотренном Руководстве в отношении использования ресурсов МФКР, представленных Конференции Сторон для утверждения. В своей работе над Руководством Комитет поручил Секретариату включить большинство рекомендаций IOS, а также опыт, полученный в ходе пилотного этапа, и рекомендации, выраженные Секретариату Группой экспертов в их обратной связи. Основные изменения, которые были предложены в пересмотренном Руководстве по использованию ресурсов МФКР, касаются стратегического видения для МФКР, обеспечивающего структурное воздействие проектов и их устойчивость, диверсификацию на предварительном отборе на национальном уровне, чтобы связать наращивание потенциала с введением политики в области культуры, расширить максимальные рамки проекта с 12 до 24 месяцев, а также ввести ориентированные на конкретные результаты рамки мониторинга проектов со смарт-индикаторами.

Секретарь напомнила Конференции Сторон о содержательных дискуссиях по разработке и реализации будущей стратегии по сбору средств для МФКР. На третьей очередной сессии Конференции Сторон Комитету было поручено разработать эту стратегию по сбору средств, основанную на рабочем задании, принятом в то время. Было признано, что необходимы специалисты, чтобы работать вместе с Секретариатом для разработки стратегии. Средства были предоставлены Комитетом в бюджет МФКР для деятельности по сбору средств, в том числе подготовки стратегии. В соответствии с этими решениями был запущен конкурс предложений и выбрана компания Small World Stories. Секретариату было также поручено исследовать различные онлайн-средства сбора взносов в МФКР, а на своей шестой очередной сессии Комитету была порекомендована система PayPal, которая может быть подходящим механизмом для сбора. Стратегия по сбору средств, предложенная компанией Small World Stories, охватывает пятилетний период и стремится утроить годовой доход МФКР, от в среднем 800 000 долларов США до в среднем 2,8 млн долларов США в год.

Секретарь заключила, что шестая очередная сессия Комитета постановила, что вопрос о ресурсах для реализации стратегии будет решаться ежегодно и в том числе относительно трех этапов со следующими целями: расширить существующую базу сторонников; развивать новые партнерские отношения (например, с частным сектором); расширять договорное партнерство (например, с корпорацией, занимающейся социальным маркетингом / маркетингом, направленным на общественные начинания). МФКР должен получать регулярную финансовую поддержку по крайней мере от 50% Сторон Конвенции и разработать шесть ключевых партнерских отношений с частным сектором, которые приносят 30% ресурсов. В этом контексте, запуск кампании «Ваш один процент имеет большое значение для творчества» прошел в понедельник 10 июня 2013 года.

104. **Председатель** поблагодарила г-жу Клиш за ее понятную и краткую презентацию и напомнила участникам о важности внесения вкладов в МФКР.
105. Делегация **Норвегии** попросила дать разъяснения относительно стратегии по сбору средств и вопроса, должна ли она быть принята на этой сессии Конференции Сторон.
106. **Секретарь Конвенции** ответила, что стратегия по сбору средств и коммуникациям уже была принята на шестой очередной сессии Комитета в декабре 2012 года.
107. Делегация **Норвегии** спросила, как стратегия будет финансироваться и запросила информацию о ее выполнении.



108. Делегация **Швейцарии** подчеркнула, что результаты пилотного этапа внедрения МФКР были обнадеживающими. Затем делегация отметила, что стратегия по сбору средств должна основываться на цели, выходящей за рамки ускоренной диверсификации доходов, что является важной задачей для удовлетворения требований МФКР. Делегация заметила, что МФКР не следует рассматривать как самоцель, а как инструмент для содействия осуществлению Конвенции. Делегация также отметила стратегическое направление, принятое МФКР. Наконец, она поблагодарила Секретариат за организацию сессии по обмену информацией о проектах, поддержанных МФКР во время этого первого этапа стратегии по сбору средств, возможности для обмена опытом и идеями.
109. Делегация **Южной Африки** выразила удовлетворение по результатам оценки IOS, что МФКР соответствует намерениям, целям, задачам и ценностям Конвенции. Делегация поддержала рекомендации и высоко оценила работу Комитета по совершенствованию Руководства для использования МФКР, а также по оптимизации процессов для платежей. Делегация напомнила Сторонам, что Южная Африка была получателем финансирования на три проекта в ходе пилотного этапа и выразила свое удовлетворение достигнутыми результатами, заверив, что опыт, извлеченный из проектов, будет опубликован и доступен.
110. Делегация **Омана** подчеркнула важность МФКР для Конвенции. Делегация надеялась, что благодаря новым инструментам, бенефициары могли бы подготовить лучшие предложения по проектам на разных языках для содействия языковому разнообразию и его различным формам выражения. Делегация отметила, что она бы высоко оценила отчет о состоянии реализации проектов, и подчеркнула, что, даже если успех был явно преобладающим, было бы интересно поделиться опытом в отношении проектов, которые не были столь успешными, или в которых возникли проблемы. Делегация предложила, чтобы страны создали независимые местные комитеты, которые могут следить за разработкой проектов и подготовкой их представления в ЮНЕСКО, чтобы увеличить свои шансы на поддержку со стороны МФКР. Делегация обратилась ко всем Сторонам, чтобы помочь Секретариату освещать деятельность МФКР и Конвенции настолько широко, насколько это возможно, и убедиться, что обо всех преимуществах Конвенции четко сообщается, чтобы таким образом привлечь еще больше поддержки.
111. Делегация **Кубы** подчеркнула важность Конвенции для развивающихся стран, учреждений и общественности не только из-за финансовой поддержки, которую получают страны, но и благодаря инновационным методам и экспериментам, которые были проведены, и результаты которых представлены Секретариатом. Делегация поблагодарила Секретариат за информацию и различные публикации по проектам. Она также напомнила, что Куба и ее неправительственные организации были поддержаны во многих случаях. Наконец, делегация поблагодарила страны-доноры за их финансовую поддержку.
112. Делегация **Германии** подчеркнула позитивные замечания, уже сделанные другими делегациями как в отношении убедительной оценки пилотного этапа МФКР, так и общих свидетельств, касающихся работы над проектом. Делегация отметила, что она смогла наблюдать за реализуемым проектами в Бангладеш и Мексике и подчеркнула, что МФКР превзошел ожидания Германии. Она также выразила свою поддержку предложенной резолюции. Делегация отметила, что, несмотря на то, что немецкий вклад, предназначенный для МФКР, еще не был получен, она оказывает помощь другими средствами, такими как поддержка для наращивания потенциала и увеличения сети и трансформация партнерства с Египтом и Тунисом. Делегация настаивала, что Германия очень сильно отстает от Конвенции и МФКР и пожелала большого успеха новой стратегии по сбору средств.
113. Делегация **Камеруна** подтвердила свою гордость от скромного вклада, который она внесла в МФКР. Она подчеркнула, что этот полезный опыт позволил Камеруну пересмотреть структуру своего управления в области искусства и культуры, чтобы

создать специальный счет для культурного развития, организовать симпозиумы по Конвенции и принять закон о национальной культурной политике. Делегация подчеркнула, что в международном масштабе Камерун смог прогрессировать благодаря Конвенции, а также возобновленной поддержке проекта от МФКР.

114. Делегация **Бразилии** отметила прогресс, достигнутый в осуществлении рекомендации IOS. Бразилия также поддерживает стратегию по сбору средств и коммуникациям, предложенную компанией Small World Stories. Делегация предложила добавить на веб-сайт Конвенции специальную ссылку на МФКР, чтобы доноры могли легко использовать PayPal. Делегация поручила, чтобы видео МФКР было переведено на другие языки, указывая, что такие страны, как Бразилия и другие могут предоставить другие языковые версии, чтобы помочь коммуникационной стратегии. Она подчеркнула, что Бразилия завершает юридические требования, чтобы внести свой вклад в МФКР в сумме, равной одному проценту от ее вклада в обычный бюджет ЮНЕСКО, и объявила о взносе в 250 000 долларов США в МФКР.
115. Делегация **Мексики** поблагодарила Секретариат за поддержку в финансировании мексиканских проектов. Делегация объявила об организации Межамериканской встречи по культуре в апреле 2012 года и встречи для укрепления культурных индустрий в Мексике в ноябре 2014 года. Затем делегация поздравила Секретариат с прогрессом, достигнутым в ходе экспериментального этапа МФКР, и призвала его продолжить работу над стратегией по сбору средств. И наконец, она предложила Генеральному директору рассмотреть возможность увеличения поддержки в осуществлении Конвенции и МФКР, в частности, в отношении управления знаниями и систематического контроля за проектами.
116. Делегация **Сент-Люсии** поблагодарила ЕС за финансирование мероприятий по наращиванию потенциала и надеется, что они будут продолжать через свои целевые фонды с той же мотивацией оказывать помощь развивающимся странам в их усилиях по осуществлению Конвенции.

#### [Наблюдатели]

117. Г-жа **Кристина Сен-Пьер**, Парламентская ассамблея франкоязычных стран, подчеркнула важное значение, придаваемое МФКР и его целям, и напомнила, что Парламентская ассамблея франкоязычных стран часто рекомендует главам правительств и государств Франкофонии внести свой вклад в этот фонд в сумме до одного процента их взносов в ЮНЕСКО. Представитель сделала заключение о значимости разнообразных, многочисленных и существенных проектов, показывая важность МФКР.
118. **Секретарь Конвенции** ответила на различные вопросы, поднятые Сторонами. Она отметила, что работа Секретариата состояла в обмене накопленным опытом на всех уровнях со Сторонами. Для этого, Секретариат ежегодно представляет в Комитет отчет о реализации, который доступен для всех Сторон, о том, как тратятся деньги, о состоянии проектов и полученном опыте. Что касается вопроса о стратегии по сбору средств, которая была принята Комитетом и средств, которые будут выделены этой стратегии, Секретарь обратила внимание Сторон на Информационный документ 5, представляющий обзор различных мероприятий по сбору средств, которые Секретариат провел в соответствии со стратегией. Она также обратила внимание на документ 6 IGC, в котором изложен бюджет на различные мероприятия. Она отметила, что средства должны быть найдены ежегодно, чтобы иметь возможность продолжить реализацию мероприятий, указанных в стратегии по сбору средств. Кроме того, было предложено подготовить и представить Комитету на его следующей сессии более подробный план работы этих мероприятий, чтобы иметь возможность сообщить о прогрессе, влиянии и обсудить дальнейшее финансирование этой стратегии.

Наконец, она ответила на поставленный вопрос о переводе корпоративного фильма МФКР. Секретарь подчеркнула, что он доступен на английском, французском и испанском языках и может свободно использоваться в деятельности по сбору средств, информационно-пропагандистских мероприятиях, и так далее, и призвала все Стороны поддержать его перевод на разные языки. Она добавила в завершение, что веб-трансляция запуска кампании, которая состоялась 10 июня 2013 года, была размещена на веб-сайте на английском, французском и испанском языках, а также дебаты по периодической отчетности, которые состоялись в тот же день, доступны на английском и французском языках.

119. **Председатель** обратилась к проекту резолюции и спросила, достигли ли Стороны соглашения.
120. Делегация **Норвегии** попросила, чтобы в дополнение к уже упомянутым элементам, демонстрирующим прогресс, достигнутый в ходе пилотного этапа МФКР, резолюция, которая будет принята, должна включать ссылку на качество проектов, а также реализацию мероприятий по повышению осведомленности о Конвенции.
121. Делегация **Бразилии**, чтобы напомнить Сторонам о важности содействия МФКР, предложила добавить новый параграф в конце проекта резолюции: "настоятельно призывает Стороны делать взносы в Фонд в свете Статьи 18 Конвенции".
122. Делегация **Буркина-Фасо**, в отношении параграфа 5, отметила, что была сделана ссылка на сбор средств и взносы Сторон. Тем не менее делегация подчеркнула, что взносы были также сделаны отдельными гражданами и поинтересовалась, должно ли это быть отражено с целью обращения к отдельным донорам.
123. **Председатель** отметила, что Стороны достигли соглашения.

*Резолюция 4.СР 8 была принята с внесенными поправками.*

## **Пункт 12 - Выбор эмблемы Конвенции**

### **Документ СЕ/13/4.СР/12**

124. **Секретарь Конвенции** представила Документ 12, напоминая Сторонам, что Комитет начал обсуждение вопроса о создании эмблемы на его второй внеочередной сессии в марте 2009 года. В то время, Комитет решил создать эмблему и предложил Секретариату провести экономическую оценку целесообразности и анализ затрат на создание эмблемы. Во время обсуждения в Комитете в декабре 2010 года, он пришел к выводу, что эмблема Конвенции может быть использована в качестве средства для повышения уровня осведомленности о Конвенции и разнообразии форм культурного самовыражения, а также в кампаниях по сбору средств для МФКР. Принимая во внимание результаты экономической оценки целесообразности и анализа затрат, Комитет был единодушен в предпочтении наиболее экономически эффективного варианта создания эмблемы, а также предположил, чтобы будущая эмблема вдохновлялась визуальной идентичностью кругов, используемых на веб-сайте Конвенции, и других рекламных материалов, используемых до этого момента. На своей третьей очередной сессии в июне 2011 года Конференция Сторон утвердила создание эмблемы экономически эффективным образом. Комитет на своей пятой очередной сессии в декабре 2011 года решил, что будущая эмблема может быть использована самостоятельно или совместно с эмблемой ЮНЕСКО и поручил Секретариату представить предложения по эмблеме. На своей шестой очередной сессии в декабре 2012 года Комитетом были рассмотрены три предложения эмблемы. Большинство членов Комитета отдали свое предпочтение варианту 1, хотя некоторые члены поддержали визуальную идентичность, предложенную в стратегии по коммуникациям и сбору средств МФКР. После долгих обсуждений Комитет подчеркнул,

что должна быть только одна эмблема, которая будет служить Конвенции и МФКР и решил поручить Секретариату предложить четвертый вариант. Этот четвертый вариант должен был быть разработан с учетом обсуждений в ходе шестой очередной сессии. Комитет также поручил Секретариату передать все четыре варианта Конференции Сторон для принятия решения. На этой сессии Конференции Сторон предлагается выбрать одну эмблему из четырех, которые были представлены в Приложении к Документу 12. Секретарь отметила, что предложение, которое получит большинство голосов, станет эмблемой Конвенции. Затем она представила четыре варианта эмблемы. Для каждого варианта она дала справочную информацию, предоставленную дизайнерами, чтобы дать Сторонам возможность понять их подход.

125. **Председатель** напомнила Сторонам они должны решить, какая эмблема по их мнению наилучшим образом представляет цели и задачи Конвенции. Она предложила Сторонам выразить свое предпочтение или задавать вопросы.
126. Делегация **Сент-Люсии** отметила, что все логотипы красивые и выразила благодарность всем творческим деятелям, которые представили Сторонам эти предложения. Наиболее важно иметь логотип отличный от логотипов других конвенций, и с ее точки зрения, вариант 3 был новым и непохожим на другие. Но Делегация также заметила, что ей понравился вариант 4, потому что цвета и линии представляют культурное разнообразие.
127. Делегация **Литвы** отметила, что первые три логотипа недостаточно представляют разнообразие форм культурного самовыражения, потому что элементы, из которых состоит логотип имеют слишком острые углы. Четвертая версия была одобрена делегацией, потому что она более спонтанна, как и культура, и лучше выражает принципы Конвенции.
128. Делегация **Китая** считает четыре варианта очень хорошими и продуманными. Хотя, после консультации с профессором Чанг, экспертом в области эстетики, они выбрали вариант 1 как наиболее простой в использовании, с синим цветом излучающим чувство спокойствия.
129. Делегация **Гондураса** поддержала вариант 4, поскольку он отражает всю концепцию культурного разнообразия благодаря линиям, движению и универсальности, которую он выражает. Затем делегация предложила, чтобы на этой сессии было принято решение об эмблеме раз и навсегда.
130. Делегация **Кубы** также предпочла вариант 4, потому что он лучше отражает дух Конвенции. Она также предложила, чтобы под изображением круга указывалось, что это Конвенция ЮНЕСКО.
131. Делегация **Германии** присоединилась к другим Сторонам, которые выразили свою признательность за художественную энергию, которая пошла на создание четырех логотипов, и поддержала Гондурас в том, что настало время принять решение. Делегация отдала предпочтение варианту 4, так как он объединяет глобальность, спокойствие и динамизм Конвенции.
132. Делегация **Южной Африки** поддержала вариант 1 за его простоту и потому что в его дизайне можно прочесть аспекты культуры и разнообразия. Она подчеркнула, что кажется, что символы содержат букву "С" для обозначения культуры и букву "D" для обозначения разнообразия. Делегация также высоко оценила утонченность, хрупкость и цвета варианта 4.
133. Делегация **Буркина-Фасо** выразила свое предпочтение варианту 4, подчеркивая важность движения, цвета и активности, которые лучше всего выражаются в этом варианте. Для делегации наличие в логотипе только синего цвета может делать его

закрытым, холодным и статичным, тогда как в четвертом варианте больше цветов, движения и разнообразия.

134. Делегация **Монако** предпочла вариант 3, поскольку наличие только одного цвета позволит сократить расходы и облегчить печать на всех материалах, и так как он оригинален и представляет собой часть планеты Земля, усеянной разнообразием культур.
135. Делегация **Сент-Винсента и Гренадин** подчеркнула, что в трех предыдущих вариантах чего-то не хватало, что бы действительно отражало культурное многообразие и имело больше цвета. Она поддержала Буркина-Фасо в ее аргументах в пользу варианта 4 эмблемы, которая отражает движение и активность Конвенции. Так как синий цвет уже используется в эмблемах Конвенции об охране нематериального культурного наследия и Конвенции о защите подводного культурного наследия, делегация предпочитает вариант 4.
136. Делегация **Сенегала** подчеркнула, что все варианты отражают определенную степень взаимодействия, но она поддерживает вариант 4, поскольку он отражает ценности Конвенции, в частности, единство и разнообразие, динамизм взаимодействия идеи вечного движения и спонтанности.
137. Делегации **Чили, Конго, Кот-д'Ивуара, Эквадора, Гренады, Индонезии, Италии, Иордании, Кореи, Кувейта, Лаосской Народно-Демократической Республики, Мадагаскара, Парагвая, Сербии, Швеции, Вьетнама и Зимбабве** предпочитают вариант 4.
138. Делегация **Бразилии** выступает за вариант 1 или вариант 4. Вариант 1, потому что такая эмблема более умеренная и больше соответствует другим эмблемами Конвенции. Вариант 4, потому что это даст Сторонам возможность сделать что-то совсем другое.
139. Делегация **Омана** поблагодарила Секретариат, поскольку он сделал все, что мог, чтобы найти консенсус, предлагая разнообразные эмблемы. Делегация поддержала вариант 4 и предложила исключить варианты 2 и 3, так как никто не высказался в их пользу. Затем она поддержала тех, кто выступил за добавление слова "Конвенция" под эмблемой, и предложила, чтобы эмблема использовалась не отдельно в одиночку, а рядом с эмблемой ЮНЕСКО.
140. Делегация **Франции** поблагодарила Секретариат за всю ту работу над эмблемами, которая была выполнена. Она выступила за варианты 1 и 4, подчеркнув, что если бы в варианте 1 было больше цветов, возможно, он бы получил больше голосов. Для делегации эта опция была более наглядной, простой для коммуникации, также она подчеркнула, что активность варианта 4 очень привлекательна, но что, если бы в варианте 1 было больше цвета, это могло бы быть хорошим компромиссом.
141. Делегация **Боливии** отметила, что для коренных народов Боливии и Южной Америки эмблемой разнообразия и всеобщего взаимодействия является флаг под названием "*wiphala*", включающий семь цветов радуги, и что по этой причине делегация предпочитает вариант 4, который похож на данный флаг.
142. Делегация **Аргентины** выразила благодарность Секретариату за представленную работу и очень талантливых творческих деятелей. Делегация отметила, что Аргентина может принять вариант 1 или 4. Отмечая консенсус вокруг варианта 4, делегация приняла этот вариант, но подчеркнула свое пожелание добавить название Конвенции под любой из избранных эмблем.
143. Делегация **Чешской Республики** поблагодарила Секретариат за его работу и работу творческих деятелей, отмечая разнообразие и качество четырех вариантов. Делегация

подчеркнула, что пришло время выбрать эмблему. Что касается необходимости добавить слово "Конвенция", делегация считает, что это может быть сложным, отметив, что для создания логотипа потребовалось время, и, хотя замечание, сделанное другими Сторонами, было актуальным, добавление одного слова может привести к общему дисбалансу. И наконец, делегация предпочитает вариант 4, поскольку он представляет разнообразие при помощи всех цветов и движения, и отличается от эмблем других конвенций. Тем не менее делегация также высоко оценила простоту варианта 1, который также мог бы представлять Конвенцию.

144. Делегация **Объединенных Арабских Эмиратов** поблагодарила Секретариат за проделанную работу. Для делегации вся идея культуры, понятие творчества, космополитический характер культуры лучше выражается в варианте 4, давая лучшее понимание идеи культуры, горизонтов культуры и, в частности, разнообразия, на международном уровне.
145. **Председатель** отметила, что ни один наблюдатель не хочет взять слово. Затем она указала, что большинство Сторон предпочитают вариант 4, хотя некоторые Стороны предпочли вариант 1. Она попросила Секретаря зачитать Резолюцию 4.СР 12, включающую вариант 4.
146. Делегация **Аргентины**, отметив, что несколько стран предложили добавить слово "Конвенция", предложила внести поправку в пункт 3: "и решает добавить слово "Конвенция" к описанию эмблемы".
147. Делегация **Бразилии** предложила следующую поправку к параграфу 7: удалить "Конференция Сторон" из этого параграфа, потому что это будет означать дублирование работы, если Секретариату будет поручено представить Комитету и Конференции Сторон все заявки на использование эмблемы. Делегация предложила делегировать задачу Комитету ежегодно анализировать заявки на использование эмблемы. Что касается поправки, предложенной Аргентиной, делегация предложила не включать слово Конвенция, но следовать подходу, использованному в эмблемах других Конвенций.
148. Делегация **Сент-Люсии** поддержала Бразилию по обоим вопросам, относительно делегирования работы Комитету и гибкости текста под логотипом.
149. Делегация **Норвегии** поддержала идею удаления "Конференция Сторон" в параграфе 7, чтобы упростить процесс обработки использования эмблемы, и что логотип будет выражать "разнообразие форм культурного самовыражения", отметив, что добавление слова "Конвенция" приведет к путанице.
150. Делегация **Туниса** поддержала предложение Бразилии по причинам, указанным делегацией Норвегии.
151. Делегация **Канады** указала на необходимость того, чтобы резолюция была согласована с Практическим руководством, которое отмечает, что Комитет или Конференция Сторон могут разрешить использование эмблемы. Делегация предложила указать "Комитет *или* Конференция Сторон", так чтобы в зависимости от того, когда приходят запросы, заявителям не приходилось ждать, прежде чем будет выдано разрешение.
152. Представитель **Европейского союза** поддержал точку зрения, высказанную Канадой, отметив логистическую проблему, которая возникнет, если запрос на получение разрешения может быть подан только Комитету, это может означать, что будет только одна возможность в год, чтобы запросить разрешение. Делегация отметила, что это может означать, что третьей стороне, организующей мероприятие, придется планировать за 12-18 месяцев, чтобы иметь разрешение на использование логотипа.

153. **Секретарь Конвенции** указала, что, несомненно, будет так, но только для эмблемы, использующейся отдельно без логотипа ЮНЕСКО. В случае использования совместной эмблемы процедура будет отличаться.
154. Делегация **Китая** выразила свою волю, чтобы люди знали о возможности использования эмблемы, и предложила дать Секретариату право разрешать использование эмблемы.
155. Делегация **Норвегии** спросила, как проходит работа с эмблемами других конвенций. Она отметила, что рассмотрение этого вопроса Конференцией Сторон кажется проблематичным. При этом делегация спросила, можно ли делегировать полномочия Секретариату, делая процесс намного проще.
156. Делегация **Уругвая** согласилась с предложением Китая и Норвегии позволить Секретариату разрешать использование эмблемы.
157. Делегация **Сент-Люсии** отметила, что такие подробности, касающиеся разрешения, не должны рассматриваться в проекте решения. Делегация предложила, что, поскольку эти элементы есть в Руководстве, Стороны могли бы обсудить их позже, если это необходимо. Она пояснила, что это была обычная практика поставить в тексте Конференцию Сторон и Комитет, поскольку они управляют использованием эмблемы, однако, по практическим соображениям, Конференция Сторон может делегировать эти полномочия Комитету, а Комитет может делегировать Секретариату. Таким образом, делегация предложила решить этот вопрос при обсуждении Руководства.
158. **Секретарь Конвенции** зачитала поправку, предложенную для параграфа 3 по просьбе Председателя: "выбирает вариант эмблемы 4, добавленный ниже, чтобы служить в качестве эмблемы Конвенции". Затем она зачитала параграф 7: "Далее поручает Секретариату обработать и представить Комитету те запросы, которые он получит по отдельному использованию эмблемы, чтобы Комитет мог рассмотреть и, возможно, разрешить использование эмблемы третьими лицами", и отметила, что вопрос заключается в том, чтобы добавлять или нет "и/или Конференции Сторон".
159. Делегация **Сент-Люсии** предложила, чтобы параграф 7 был сформулирован следующим образом: "и решает, что эмблема будет использоваться в соответствии с Практическим руководством, утвержденным Конференцией Сторон".
160. Делегация **Туниса** поддержала предложение Сент-Люсии и попросила больше разъяснений в отношении органа, разрешающего использование эмблемы.
161. Делегация **Бразилии** указала, что то, что было предложено делегацией Сент-Люсии в качестве нового параграфа 7 уже было сказано в параграфе 4, где было принято решение использовать эмблему как это предусмотрено в Практическом руководстве. Она напомнила, что намерение, когда этот параграф был изменен, было делегировать полномочия Комитету, хотя проект Практического руководства указывает, что Конференция Сторон и Комитет могут разрешать использование эмблемы. Затем делегация выразила поддержку Сент-Люсии, что этот вопрос может быть решен при рассмотрении Практического руководства по эмблеме. И наконец, она предложила просто удалить этот новый параграф.
162. Делегация **Сент-Люсии** поддержала предложение Бразилии и предложила либо исключить этот параграф и указать в Руководстве, что оба регулирующих органа Конвенции управляют использованием эмблемы, либо сохранить Руководство, но указать в резолюции, что Конференция Сторон делегирует полномочия Комитету.
163. Делегация **Уругвая** поддержала предложение Бразилии и выразила свою озабоченность по поводу параграфа 7, где используется фраза "промышленная собственность" вместо интеллектуальной собственности.

164. **Секретарь Конвенции** объяснила, что правильное название этого закона в действительности "охрана промышленной собственности".
165. **Юрисконсульт** также указал, что Парижская конвенция, принятая в 1883 году, использует термин "промышленная собственность", который отличается от термина Всемирной организации интеллектуальной собственности.
166. Делегация **Гренады** спросила правильное название этого Союза - "Союз по защите" или "Международный союз по защите".
167. **Юрисконсульт** указал, что организацией в Женеве, которая занимается регистрацией товарных знаков, эмблем и т.д. в соответствии с Парижской конвенцией, является Всемирная организация интеллектуальной собственности. Он объяснил, что не может подтвердить французское название, которое может быть "*organisation mondiale de la propriété intellectuelle*", указав, что это не "Союз".
168. Делегация **Канады** пояснила, что ВОИС управляет Парижской конвенцией, которая создала Союз по охране промышленной собственности, и, следовательно, то, что было написано, правильно.
169. **Председатель** попросила принять резолюцию с поправками и отметила, что Стороны пришли к соглашению.

*Резолюция 4.СР 12 с внесенными в нее поправками была принята.*

## **Пункт 9 – Утверждение Практического руководства по осуществлению Конвенции**

### **Документ СЕ/13/4.СР/9**

170. **Секретарь Конвенции** напомнила Конференции Сторон, что Конвенция в своей статье 23.6 (b) указывает, что Комитет готовит и представляет на утверждение Конференции Сторон по ее просьбе Практическое руководство по осуществлению и применению положений Конвенции. Третья Конференция Сторон поручила Комитету представить ей на утверждение на ее четвертой очередной сессии, проект Практического руководства по осуществлению Конвенции в сфере использования ресурсов МФКР и использования эмблемы Конвенции. Комитет, в соответствии с этой Резолюцией 3.СР 11, разработал в ходе его пятой очередной сессии два Практических руководства, которые были приняты на его шестой очередной сессии в декабре 2012 года.
171. **Председатель** поблагодарила Комитет за его усердную работу над этим руководством и отметила, что Секретариат не получил никаких предложенных поправок. Затем она предложила членам Комитета, которые участвовали в дебатах, поделиться своими работками.
172. Относительно Практического руководства для МФКР, делегация **Канады** заявила о том, что изменения были сделаны на основе замечаний группы экспертов, и на основе рекомендаций, сделанных при оценке IOS. Она отметила, что некоторые из этих рекомендаций были отражены в поправках, представленных в целях укрепления и уточнения акцентов МФКР, чтобы разнообразить процесс выбора на национальном уровне, включить гендерное равенство в критерии отбора и предусмотреть раз в пять лет оценку, аналогичную проведенной IOS. Делегация подчеркнула, что Комитет проделал очень хорошую работу для достижения консенсуса, результатом чего стало Практическое руководство по МФКР.
173. Делегация **Омана** поинтересовалась, можно ли будет в дальнейшем уточнить области деятельности МФКР. Что касается параграфа 7.2, делегация несогласна, что МФКР



должен финансировать участие экспертов из развивающихся стран в заседаниях руководящих органов. Если ЮНЕСКО хочет пригласить эксперта для участия в заседании, затраты должны возмещаться из бюджета ЮНЕСКО, а не бюджета МФКР. Делегация заявила, что МФКР должен использоваться только для финансирования культурных мероприятий в самих странах. Что касается параграфа 7.3, делегация поддержала предложение, что встреча должна состояться между шестью экспертами, задействованными в МФКР для оценки проектов и их качества. Что касается параграфа 8, она предложила, чтобы помимо областей деятельности, которые были упомянуты, был добавлен другой пункт, и был создан подраздел в Практическом руководстве, которые определяют области, не финансируемые МФКР. Что касается параграфа 10.1.1, делегация хотела бы принять во внимание все страны без исключения, возможно, с конкретной ссылкой на наименее развитые страны. Что касается параграфа 15 и форм для подачи заявок в МФКР, проблема стран, которые испытывают трудности, чтобы подать свои заявки на английском или французском языке, может быть принята во внимание в будущей стратегии, позволяя подавать заявки на шести языках ЮНЕСКО, следуя целям Конвенции для разнообразия форм культурного самовыражения.

174. Делегация **Канады** ответила на эти вопросы.

Что касается совместного содействия, делегация пояснила, что процент в контексте МФКР означает, что, если имеющая право голоса страна не имеет средств и Организация не имеет средств, чтобы разработать проектную заявку, существует специальный фонд, чтобы помочь построить проект в первый год, а затем страна может подать заявку на проект на второй год.

Что касается вопроса о наименее развитых странах, Конвенция и Практическое руководство предусматривает, что МФКР нацелен на развивающиеся страны.

Что касается языков заявок, делегация пояснила, что выбор английского и французского языков был сделан в отношении языковых умений группы экспертов, которая рассматривает проекты. Эксперты должны говорить по-английски и по-французски, и каждый проект должен быть рассмотрен более чем одним человеком. Таким образом, эти два языка были выбраны из практических соображений.

175. **Председатель** отметила, что от наблюдателей нет ни одного комментария. Затем она спросила Стороны их замечания по проекту Практического руководства по использованию эмблемы Конвенции. Она для начала дала слово юрисконсульту для рассмотрения вопросов, поднятых в предыдущей дискуссии.

176. **Юрисконсульт** указал, что нет единого органа, принимающего решения по вопросам, касающимся эмблемы. Он отметил, что, как это было предусмотрено на Конференции Сторон и Комитете, из этого следует, что никакой орган не будет иметь монополию и исключать другого.

177. Делегация **Сент-Люсии** отметила, что всем, кто подает заявку на использование эмблемы Конвенции отдельно, будет дано разрешение только один раз в год, потому что это решение принимает Комитет, в то время как в других конвенциях эта задача делегирована Секретариату. Однако, делегация подчеркнула, что всегда предпочтительнее использовать два логотипа вместе, что будет означать делегирование Секретариату; но отметила, что разрешение на использование эмблемы отдельно более ограничено. Она обратилась к членам Комитета, чтобы объяснить их обоснование этих двух разных подходов.

178. Делегация **Канады** пояснила, что этот вопрос действительно обсуждался и члены комитета отметили всеобъемлющее желание в ЮНЕСКО использовать оба логотипа вместе как можно больше для укрепления организации в целом, ее инструментов и программ. Таким образом, члены намеревались достичь баланса между целями Организации, принимая во внимание потребности, выраженные некоторыми из членов Комитета, если нужно, иметь возможность использовать логотип Конвенции отдельно.

179. Делегация **Сент-Люсии** спросила, есть ли случаи, когда Секретариату может быть позволено разрешать использование эмблемы отдельно. Делегация отметила, что логотип ЮНЕСКО узнаваем по всему миру, но многие совсем не знают эмблемы конвенций, таким образом, логотип ЮНЕСКО не нуждается в большей популяризации. Делегация выразила свою волю, чтобы был достигнут баланс в уверенности, что эмблема, используемая отдельно, узнаваема и может быть четко идентифицирована с Конвенцией. Она напомнила некоторые события, когда для двух логотипов не было места и ЮНЕСКО решила поставить эмблему ЮНЕСКО отдельно без эмблемы Конвенции. Она попросила, чтобы этого избегали для Конвенции и предложила подождать и посмотреть на практике, отметив, что если выбор использования эмблемы отдельно будет слишком ограничивающим и сложным, это руководство необходимо будет изменить.
180. Делегация **Бразилии** поддержала замечания, высказанные Сент-Люсией, и подчеркнула необходимость того, чтобы логотип был узнаваем. Делегация привлекла внимание других делегаций к тому факту, что существуют некоторые ограничения на использование логотипа ЮНЕСКО и логотип Конвенции может быть использован по более облегченной процедуре, чтобы он мог быть представлен в тех случаях, когда использование логотипа ЮНЕСКО не будет разрешаться. Она отметила, что следует избегать дополнительных ограничений на использование эмблемы для того, чтобы эта Конвенция была более заметной.
181. Делегация **Сент-Винсента и Гренадин**, в качестве члена Комитета, обратила внимание на то, что есть тенденция не использовать эмблему отдельно. Она пояснила, что дискуссия по этому вопросу была напряженной и члены хотели позволить использование в качестве отдельной эмблемы, чтобы облегчить работу национальных комиссий, НПО и общественных организаций, и, в частности, иметь больше гибкости в ее использовании. Тем не менее делегация отметила, что, если Конференция или Стороны примут решение не проводить этапы 3 и 4 по использованию отдельной эмблемы, а оставить это решение Секретариату, они будут открыты для рассмотрения этого предложения до тех пор, пока процесс остается гибким.
182. Делегация **Норвегии** предложила согласовать практику применения эмблемы настоящей Конвенции с другими конвенциями в максимально возможной степени. Кроме того, делегация отметила возможную нагрузку, которую может добавить эта новая миссия к многочисленным важным задачам, которые Секретариат уже выполняет.
183. Делегация **Южной Африки** подчеркнула, что эмблема является инструментом коммуникации, который может существенно повысить степень осведомленности о Конвенции. Таким образом, делегация согласилась с необходимостью обеспечения гибкости и простоты использования в целях содействия использованию эмблемы. Она указала, что будет поддерживать любые предложения, которые сделают для стран использование эмблемы более легким, и договорились, что по техническим причинам разрешение должно быть делегировано Секретариату с предоставлением докладов в информационных документах Комитету и Конференции Сторон.
184. Делегация **Туниса** согласилась, что этот подход ввел понятие гибкости, и призвала Стороны найти решение, чтобы эмблема могла вступить в силу. Делегация отметила, что если Практическое руководство не будет изменено в ходе нынешней сессии, решения вопроса придется ждать еще два года, и, таким образом, предложила, чтобы была организована небольшая рабочая группа для разработки параграфа, предоставляющего большую гибкость по использованию эмблемы.
185. Делегация **Канады** напомнила, что Комитет задал вопрос, чтобы узнать, что будет делать Генеральный директор, если у нее будут полномочия отказаться от требования иметь два логотипа. Ответ состоял в том, что она будет следовать общей политике

ЮНЕСКО, которая никогда не разрешает использовать логотип отдельно. Делегация отметила, что таким образом члены Комитета уже пытались получить некоторую гибкость, которой, в противном случае, не было бы, и считает это шагом вперед. Делегация согласилась с предложением, что эта новая гибкость должна быть проверена и что, основываясь на этом опыте, следующая Конференция Сторон может принять решение о пересмотре и предоставлении еще большей гибкости. Это конкретный пример будет действительно показывать остальным подразделениям Организации, почему такая гибкость необходима.

186. Делегация **Сент-Люсии** отметила, что Генеральный директор применяет правила, которые утверждены руководящими органами Организации, это означает, что Конференция Сторон может решить, что процедура для Секретариата будет заключаться в разрешении использовать логотип отдельно. Делегация предложила либо добавить небольшой параграф, допускающий гибкость на этой сессии, либо обратиться к Комитету сделать это, и предложить его на следующей сессии Конференции Сторон, при условии, что использование логотипа отдельно не будет затруднено, ограничено и сложно для Сторон.
187. Делегация **Зимбабве** отметила, что был поднят вопрос о возможном злоупотреблении по отношению к использованию эмблемы. Она хотела перенести этот вопрос на рассмотрение следующей сессии Комитета, чтобы прийти к более обоснованному решению, на форуме, посвященном конкретно этому вопросу. Результаты могут быть представлены на следующей Конференции Сторон.
188. Делегация **Туниса** выступает за введение одного нового параграфа в Практическое руководство для обеспечения гибкости, например, поручив Секретариату, национальным комиссиям или Сторонам отвечать, по крайней мере, за использование эмблемы по некоторому очень четкому руководству. Делегация отметила, что будет проще и предпочтительнее утвердить новый параграф в ходе этой сессии и посмотреть, как это будет работать. Задержка с принятием будет означать ожидание еще два года до созыва Конференции Сторон, и делегация боится, что во втором случае эмблема будет потеряна.
189. **Председатель** спросила у Конференции Сторон, желает ли она поручить Секретариату принимать решения об использовании эмблемы или будет придерживаться руководства, согласно прописанному там положению.
190. Делегация **Сент-Люсии** отметила, что желание заключалось во внедрении элемента гибкости, в результате чего, когда невозможно успеть до крайнего срока 31 августа, Стороны или общественные организации не потеряют возможность использовать эмблему, потому что они пропустили крайний срок. Делегация подчеркнула, что в некоторой степени возможно делегировать эти полномочия Секретариату, так как эта эмблема будет гораздо больше использоваться общественными организациями, чем любая другая эмблема какой-либо из других конвенций. Она отметила, что, действительно, чем больше она будет использоваться, тем более заметной она сделает Конвенцию.
191. Делегация **Канады** поблагодарила Сент-Люсию за выяснение потребностей. Она отметила, что в случае, когда группа пропустит срок подачи заявки на использование эмблемы отдельно, Практическим руководством будет разрешено попросить Секретариат об использовании эмблемы Конвенции в сочетании с логотипом ЮНЕСКО. Она пояснила, что причина, по которой процесс был длиннее для использования эмблемы отдельно, состоит в том, что из-за необычного процесса считается предусмотрительным сохранить обязательство или ответственность в рамках Комитета. Таким образом, рекомендуется, чтобы Конференция Сторон приняла Практическое руководство, таким как оно есть, и добавила в резолюции заявку на Комитет, чтобы разобраться в этом вопросе, предлагая поправки к руководству, если это необходимо. Делегация подчеркнула, что вопрос об использовании эмблемы был

сложным, потому что, если эмблема будет неправильно использоваться группами, которые не должны были ее использовать, ей больше не будут доверять, и она потеряет свою ценность. Таким образом, делегация поддержала предусмотрительное решение, учитывая, что уже была проявлена гибкость для людей, которые не уложатся в срок согласно Практическому руководству.

192. Делегация **Сент-Люсии** заметила, что использование логотипа отдельно не было настолько необычным и что критерии были те же самые, указывая, что в данном случае не было риска, поскольку процедура была аналогичной. Делегация спросила, почему было бы безопасно делегировать большинство логотипов Секретариату и небезопасно делегировать отдельное использование логотипа Конвенции. Она пояснила, что она хотела обеспечить гибкость, чтобы позволить Сторонам, в случае, если они должны использовать эмблему отдельно, иметь возможность обратиться к Секретариату, который мог бы дать разрешение, а затем проинформировать Комитет. Делегация заключила, что не хочет никаких ограничений для использования эмблемы, но при этом убедившись, что не будет неправильного использования.
193. Делегация **Бразилии** подчеркнула, что она хотела бы использовать эмблему иначе, чем то, как это было сделано с другими эмблемами, например, Конвенций 1972 или 2003 годов. Она взяла в качестве примера эмблему Конвенции 1972 года, которая может использоваться только на объектах Всемирного наследия, что подразумевает более сложную бюрократическую процедуру. Делегация отметила, что в случае разнообразия, желание было, чтобы люди легко использовали эмблему и организовывали семинары, мероприятия по развитию культурного разнообразия. Она заключила, что решение об использовании эмблемы не должно быть закреплено только за Комитетом.
194. Делегация **Китая** поддержала предложения делегации Сент-Люсии и Южной Африки, чтобы видеть использование эмблемы Конвенции настолько широко, насколько это возможно. В то же время, чтобы избежать какого-либо неправильного использования, делегация также поддержала процесс, который делегирует некоторые полномочия Секретариату, чтобы он смог разрешить использование эмблемы. Что касается Практического руководства, она отметила, что больше не стоит тратить время на этот вопрос.
195. Делегация **Боливии** выразила свою поддержку точкам зрения, высказанным Сент-Люсией и Бразилией, и отметила, что должны быть предоставлены все возможности для использования эмблемы настолько широко, насколько это возможно для поощрения разнообразия.
196. Делегация **Сент-Люсии** поддержала Бразилию в том, что Конвенцию следует рассматривать отлично от других конвенций. Она подчеркнула, что для эмблемы важно стать популярной и ассоциироваться с Конвенцией, так что ограничения по ее использованию должны быть сняты в максимальной степени, но в то же время с осторожностью. Делегация предложила ввести параграф о делегировании этих полномочий Секретариату в консультации с президиумом или председателем Комитета и сегодня принять руководство.
197. После встречи с членами рабочей группы, делегация **Туниса** представила поправки к Практическому руководству по использованию эмблемы. Она пояснила, что целью было обеспечить гибкость и делегировать Секретариату право разрешать использование эмблемы. Первая поправка касается параграфа 13: "Конференция Сторон и Комитет делегируют полномочия разрешать отдельное использование эмблемы Секретариату ЮНЕСКО Конвенции 2005 года". Вторая поправка, обеспечивающая Секретариат временем, чтобы провести оценку, а заявителю позволяющая соответствующим образом планировать, касается параграфа 16, этапа 2: "Национальные комиссии или назначенные национальные органы проведут обзор, чтобы решить, поддерживают ли они или не поддерживают запрос, и направят в

Секретариат те запросы, которые они рекомендуют, используя "Форму утверждения". Запросы должны быть поданы в Секретариат за три месяца до начала планируемых мероприятий". Третья поправка касается параграфа 16, этапа 3: "Эти направленные запросы будут оценены и удовлетворены Секретариатом в соответствии с критериями, предусмотренными в параграфе 14 настоящего Руководства". Четвертая поправка касается параграфа 16, этапа 4: "Для выполненных запросов Секретариат предоставит заявителю соответствующий электронный файл с отдельно используемой эмблемой и набор инструментов бренда. Заинтересованные национальные комиссии или другие назначенные национальные органы будут проинформированы". Пятая поправка касается параграфа 16, этапа 5: "Секретариат подготовит и представит доклад Комитету и Конференции Сторон на каждой из их сессий по использованию эмблемы." Делегация заключила, что эти поправки позволят делегировать полномочия Секретариату и облегчат процесс выполнения заявок на использование эмблемы.

198. Делегация **Монако**, при поддержке Бангладеш, предложила для этапа 4 сформулировать следующим образом: "все запросы получают ответ от Секретариата, а затем Национальная комиссия и другие назначенные национальные органы будут проинформированы", и попросила добавить "постоянных представительств, Национальных комиссий или других назначенных национальных органов".
199. Делегация **Норвегии** прокомментировала предложение делегации Монако по этапу 4 и, понимая, что это приведет к огромной нагрузке на Секретариат, спросила его мнение относительно этого предложения.
200. **Секретарь Конвенции** подтвердила потенциальное увеличение рабочей нагрузки, связанной с управлением эмблемой. Она обратилась к опыту Секретариата с МФКР, в этом случае все кандидаты (более 300) получили письмо от Секретариата, объясняющее решение, которое стало результатом либо технической оценки, либо мнения группы экспертов. Она подчеркнула, что, хотя это было дополнительной нагрузкой, это было очень высоко оценено кандидатами. Она добавила, что, поскольку трудно на данный момент узнать сколько запросов на использование эмблемы будет получено, это может действительно стать чрезвычайным объемом работы, если Секретариат должен будет получить, например, 4000 запросов в год.
201. Делегация **Вьетнама** предложила на этапе 5, чтобы Секретариат подготовил и представит доклад Комитету и Конференции Сторон для их информирования, так как Конференция сторон является одним из уставных органов, которые имеют право на предоставление разрешения.
202. Делегация **Бразилии** спросила Секретариат, в отношении параграфов 28 и 29 Руководства по потенциальным взносам в МФКР в результате коммерческого использования эмблемы, будет ли процент от прибыли от проданных товаров исключительно передаваться в МФКР или, из-за использования логотипа ЮНЕСКО процент будет отдаваться в бюджет ЮНЕСКО.
203. Делегация **Сент-Люсии** ответила, что, когда этот вопрос задавался на других конвенциях, ответ всегда был, что все деньги пойдут в Фонд конвенции.
204. Делегация **Уругвая** попросила разъяснений в отношении параграфа 28, особенно относительно того, кто будет решать, какой процент коммерческой прибыли пойдет в Фонд.
205. Делегация **Сент-Люсии** подчеркнула, что это важный вопрос, следующий за тем, который ранее задала делегация Бразилии. Делегация предложила обсудить этот вопрос в Комитете.
206. **Председатель** поблагодарила делегацию Сент-Люсии и попросила Секретаря Конвенции зачитать проект резолюции по пункту 9. Отметив, что не было предложено

никаких других наблюдений или поправок, она заявила, что Практическое руководство по использованию ресурсов МФКР и использованию эмблемы Конвенции было принято.

*Резолюция 4.СР 9 с внесенными в нее поправками была принята.*

## **Пункт 10 - Аналитический обзор первых четырехлетних периодических отчетов Сторон Конвенции**

### **Документы CE/13/4.CP/10, CE/13/4.CP/INF.7, CE/13/4.CP/INF.8 и CE/13/4.CP/INF.9**

207. **Председатель** напомнила о цели сессии обмена информацией, состоявшейся 10 июня 2013 года, организованной Секретариатом по поручению Комитета в его Решении 6.IGC 4, чтобы рассмотреть следующие вопросы: Как наилучшим образом Стороны могут воспользоваться знаниями, полученными из отчетности? Какие вопросы представляют взаимный интерес, и как могут быть решены трудности в реализации? Как лучше определить отношения между Конвенцией и другими правовыми документами? Она подчеркнула прогресс, достигнутый в течение этой сессии обмена информацией и выразила надежду, что это лучшее понимание ключевых вопросов в рамках Конвенции, проблем и возможных решений будет доведено до коллег и общественных организаций во всех странах. Председатель попросила Секретаря Конвенции представить пункт 10.
208. **Секретарь Конвенции** отметила, что рабочий документ 10 должен быть прочитан в сочетании с рядом других документов, содержащих краткий обзор докладов Сторон, инновационные примеры, которые эксперты определили в своем анализе этих докладов, а также краткое изложение дебатов Комитета на первом рассмотрении этих докладов. Она также представила дополнительный информационный документ, подготовленный Институтом статистики ЮНЕСКО по поручению Комитета, по первому обзору результатов из дополнительного статистического приложения, которое было предоставлено некоторыми Сторонами. Секретарь напомнила, что в соответствии с Практическим руководством по Статье 9, отчеты должны быть получены до 30 апреля данного года. Эти доклады были затем проанализированы Секретариатом, направлены Комитету для обсуждения и эта работа была представлена на Конференции Сторон. Она указала, что все доклады, полученные Секретариатом до 30 апреля 2012 года и те, которые прибыли в последующие месяцы до конца августа 2012 года, включены в аналитический обзор. Таким образом, Секретарь подчеркнула, что рабочий документ 10 содержит аналитический обзор Секретариата 45 отчетов, которые были поданы международными экспертами, присутствующими на сессии обмена информацией 10 июня 2013 года. Она напомнила, что, когда первый анализ этих докладов был представлен в декабре 2012 года, 80% из докладов, полученных в 2012 году, были от Сторон, входящих в избирательные группы I, II и III. Затем она объявила, что с этого времени Секретариат получил еще 17 докладов из Албании, Армении, Бангладеш, Буркина-Фасо, Камбоджи, Китая, Кот-д'Ивуар, Египта, Гватемалы, Гвинеи, Кувейта, Нидерландов, Румынии, Сербии, Того, Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Вьетнама. Она сообщила, что информация, предоставленная Сторонами, указывала, что ратификация Конвенции привела к введению новых мер и политики поддержки развития культурных и творческих индустрий в большом количестве Сторон, подающих отчеты, особенно из развивающихся стран. В странах, в которых политика была введена до вступления в силу Конвенции, ратификация усилила существующие правовые, институциональные, финансовые структуры, политику и программы, которые больше соответствуют Конвенции. Было замечено увеличение в региональном сотрудничестве и сотрудничестве юг-юг, оказывающим влияние на национальном уровне, благодаря объединению ресурсов и опыта, особенно в Латинской Америке. Что касается режима

преференций, положения Конвенции, которые содействуют мобильности творческих деятелей из развивающихся стран, были одной из основных целей политики, но и одной из самых больших проблем, учитывая, что мобильность творческих деятелей связана с финансовыми вопросами и с протоколами безопасности. Отчеты показали, что существует растущее осознание потенциального вклада культуры в экономическое и социальное развитие, но, несмотря на этот прогресс, одной из основных проблем, указанных Сторонами, является отсутствие понимания Конвенции в некоторых странах и в некоторых сферах определения политики возможности дальнейшего развития в сфере культуры. Отчеты предоставляют доказательства того, что в некоторых странах общественность задействована в разработке, реализации, контроле и оценке политики в области культуры. В других странах наблюдается продолжающееся отсутствие диалога, который препятствует участию общественности в осуществлении Конвенции. Анализ отчетов показал, что мониторинг воздействия политики и мер по осуществлению Конвенции или осуществлению мер, которые предусмотрены в рамках Конвенции, еще находится на начальной стадии, и что потребуются деятельность по наращиванию потенциала для достижения этой более долгосрочной цели. Секретарь заключила, выделив некоторые из замечаний, сделанные Комитетом на его шестой очередной сессии в декабре 2012 года: подготовка отчетности способствует осуществлению Конвенции в содействии координации между различными министерствами, общественностью и способствуя лучшему пониманию Конвенции со стороны широкой общественности; лучшие практики важны в иллюстрировании культурной политики и мер, которые непосредственно связаны с целями Конвенции; структура периодических докладов должна давать Сторонам достаточную гибкость в отчетности, и ее можно улучшить, принимая во внимание полученный опыт, так что сообщения могут иметь более акцентированный и целенаправленный характер. Затем она предложила Сторонам поделиться своими наблюдениями.

209. Делегация **Литвы** выразила удовлетворение в связи с процедурой подготовки четырехлетних докладов. Это было воспринято как творческий процесс, где многие представители из разных стратегических учреждений объединились и создали платформу для обсуждения. Делегация выразила удивление по многим процессам, которые были предприняты в течение последних пяти лет в Литве, отражающим цели Конвенции, в том числе принятие документа "Критерии изменения политики литовской культуры". Кроме того, были созданы ключевые учреждения в течение этого периода, и делегация отметила, что Литва считает настоящую Конвенцию одним из ключевых документов культурной политики. Делегация выразила свое пожелание внести вклад знаний и опыта Литвы в будущем, участвуя в мероприятиях Конвенции, так как приближается ее председательство в Европейском Союзе. Она подчеркнула, что Конвенция была понята на самом высоком уровне государственными учреждениями и государственными должностными лицами, что культура является не изолированным сектором в жизни государства, а прочно закреплена в цепочке создания ценности вместе с экономикой и политикой. Затем делегация передала слово своему национальному эксперту, г-ну Роландасу Квиеткаускасу.

Г-н **Роландас Квиеткаускас**, Директор киноцентра Литвы, рассказал о нескольких политических решениях, которые были приняты в Литве в рамках процесса осуществления Конвенции. Это началось с усилий по решению проблем, с которыми сталкиваются творческие деятели, чтобы получить доступ к государственной социальной защите и государственной медицинской страховке. Модель культурной политики страны переживает серьезные изменения в связи с созданием нового художественного совета и новых возможностей для культурной общественности участвовать в процессе принятия решений. Кроме того, он отметил, что даже в условиях сложного экономического периода, бюджет культурного благотворительного фонда был существенно увеличен, от 5 000 000 евро до 13 000 000 евро. Кроме того, он отметил, что изменения в подходе муниципалитетов к культуре как фактору социальной сплоченности способствовали изменению в государственной политике. Он подчеркнул, что огромное количество ресурсов было вложено в политику и инициативы

по продвижению компьютеризации музеев, библиотек и архивов, и страна предоставила поддержку проектам творческих индустрий.

210. Делегация **Канады** выразила благодарность всем Сторонам, которые направили свои доклады, а также за очень полезный вклад экспертов. Кроме того, делегация отметила, оперативность Секретариата в отношении решений, принятых на шестой очередной сессии Комитета, в частности, добавить место в рамочном документе, где Стороны могли бы добавить больше контекстной информации, а также сотрудничества с Институтом статистики ЮНЕСКО. Канада, наконец, призвала Комитет продолжать эти процессы постоянного улучшения и призвала те Стороны, которые еще не направили свои отчеты, воспользоваться новыми доступными инструментами.
211. Делегация **Дании** отметила, что следующий шаг будет заключаться в том, чтобы весь опыт и знания, полученные в результате этого задания, были организованы таким образом, чтобы поддерживать и продвигать усилия в будущем в процессе осуществления Конвенции. Она подчеркнула, что результаты работы по отчетности имеют решающее значение и, важно увидеть, как работа по периодической отчетности может помочь Сторонам для лучшей фокусировки на конкретных и актуальных проблемах. Делегация отметила, что Комитет указал в 2012 году при рассмотрении аналитического обзора, что ряду важных вопросов, связанных с осуществлением Конвенции, еще не было уделено достаточного внимания через отчетность, в том числе вопрос о статусе творческих деятелей. Делегация напомнила, что специальный докладчик Организации Объединенных Наций по культурным правам недавно представила свой доклад о праве на свободу художественного самовыражения и творчества. В настоящем докладе рассматриваются текущие проблемы и препятствия, которые могут помешать процветанию художественного творчества, и он определяет Конвенцию в качестве значимого документа в этой правовой базе. Поэтому делегация предложила, чтобы вопросы, связанные с творческими деятелями, стали тематическим направлением в работе над будущими периодическими докладами.
212. Делегация **Швейцарии** подчеркнула, что эти отчеты были очень полезным инструментом для обмена опытом и знаниями, для анализа сложностей, результатов и адресной поддержки для проектов, основанных на анализе докладов. Делегация поблагодарила Секретариат за организацию сессии по обмену информацией между Сторонами и экспертами, занимающимися анализом периодических докладов, которая была возможностью рассмотреть различные проблемы, связанные с обменом и анализом информации.
213. Делегация **Бразилии** отметила, что анализ Секретариата и инновационные примеры политики были особенно полезны. Делегация подчеркнула, что эти инновационные примеры должны быть еще больше выделены, и ими нужно поделиться с широкой международной общественностью и Сторонами в целом. Эта работа особенно важна для Бразилии, так как она дала стране возможность поделиться с другими секторами правительства и общественностью важностью культуры в более широкой теме развития. Бразилии важно объединять различные заинтересованные стороны, отрасли и учреждения, которые занимаются культурной политикой (прямо и косвенно), чтобы лучше понять суть Конвенции. Тем не менее делегация считает, что рамки доклада поставили их в деликатную ситуацию относительно принятия решения, о чем делать доклад, а о чем нет, особенно учитывая их федеральную систему, где есть три различных уровня власти. Таким образом, делегация поддерживает Комитет, продолжать изучение структуры и возможности ее пересмотра.
214. Делегация **Германии** подчеркнула, что это действительно экспериментальная работа и что, хотя в первом аналитическом обзоре распределение по регионам еще не дается, Германия уверена, что эта работа позволит с течением времени инновационным образом отобразить реальность политики в области культуры и примеры для вдохновения по всему миру. Тем не менее делегация также поняла, что эта работа требует усилий в том смысле, что у стран существуют традиции отчетности



в культурной политике, и это первый инструмент, который соединял по-новому Север-Юг в сфере сотрудничества, культуры, торговли, важных статей, таких как Статья 16, касающаяся "Режима преференций для развивающихся стран", вопросов, не в полной мере осознанных некоторыми Сторонами. Делегация высоко оценила сессию по обмену информацией и скрупулезную работу, результатом которой является настоящий документ. Наличие возможности в качестве Сторон, чтобы их работу перечитали несколько экспертов, было признано особенно полезным для того, чтобы понять их шире и глубже. Политика в области культуры сталкивается с проблемами из-за оцифровки и других направлений развития, и то, каким образом общественность принимала участие или нет в данной работе, является важным вопросом. Делегация отметила, что на национальном уровне Германия провела консультации с почти 100 экспертами, чтобы перечитать отчет страны, ставя вопрос относительно того, чего страна хочет добиться в период между 2013 и 2016 годами с помощью этого инструмента. Делегация заключила, что все дискуссии с другими Сторонами приветствовались, чтобы сделать процесс полезным, динамичным и получить больше результатов в будущем.

215. Делегация **Туниса** отметила, что написание своего первого периодического доклада было сложной задачей, которая сосредоточилась исключительно на культурной политике страны и классификации мероприятий в соответствии с Конвенцией. Делегация считает, что не показывает, как страны осуществляют Конвенцию. Таким образом, она выразила обеспокоенность тем, что периодические доклады станут отчетностью без предоставления добавленной стоимости. Например, в отчете не отражаются изменения, сделанные Сторонами в двусторонних мероприятиях в области культурного сотрудничества, или, если какая-либо страна представила новую программу культурного разнообразия, поскольку она ратифицировала Конвенцию. Делегация рекомендовала, чтобы к следующей сессии Комитета в декабре 2013 года, мнения всех Сторон, участвующих в периодической отчетности, были учтены для пересмотра структуры.
216. Делегация **Армении** подчеркнула важность того, чтобы эта работа была полезной Сторонам и использовалась в будущем. Она поддержала замечание, сделанное Тунисом, и предложила тем странам, которые еще не подготовили свои доклады, сделать это, так как эта работа очень важна не только для лиц, принимающих решения на национальном уровне, но и как возможность работать с экспертами, НПО и различными группами.
217. Делегация **Италии** отметила, что процесс подготовки их доклада был интересной работой, объединяющей различные ведомства правительства и охватывающей различные темы внутри страны. Что касается формата доклада, делегация предложила, чтобы часть формы была подготовлена таким образом, чтобы Стороны могли добавлять динамическую информацию - не только предоставлять сведения или статистические данные - в том числе важные вопросы и проблемы. Делегация заключила, что представление доклада в Секретариат - это не конец процесса, и что страны должны постоянно собирать соответствующую информацию и данные, которые будут представлены на втором докладе.
218. Делегация **Польши** подчеркнула, что эта работа очень важна для определения состояния осуществления Конвенции, а также для выделения настоящей Конвенции среди других. В своем докладе Польша сосредоточилась на инструментах политики в сфере культуры и интеграции культуры в других стратегиях национального и местного уровней. Делегация подчеркнула роль культуры в качестве фактора устойчивого экономического развития, важность создания возможностей для культурного самовыражения и уважение к статусу творческих деятелей. Для этих целей делегация отметила, что Польша разработала специальную налоговую программу для творческих деятелей, предоставляющую им возможность создавать искусство в более свободных условиях. Что касается будущей подготовки структуры периодических докладов, делегация отметила многие вопросы, на которых можно было сконцентрировать

внимание, такие как культурная политика, управление знаниями и распространение идей ЮНЕСКО о культурном разнообразии на основе формальных и неформальных систем образования. Затем делегация подчеркнула значимость привлечения многих партнеров к подготовке своей программы культурной политики, в том числе не только Министерства культуры, но и Министерства экономики, экспертов, НПО и Национальной комиссии по делам ЮНЕСКО.

219. Делегация **Китая** заявила, что, хотя это большая честь принять участие в разработке китайского доклада, это было тяжелой нагрузкой, на которую потребовалось два года. Китай предложил общественным организациям и своим государственным ведомствам принять участие в подготовке доклада. Во время подготовки команда осознала, что проделанная работа превзошла первоначальные требования. Делегация выразила свое согласие со структурой, определенной Секретариатом, и предложила добавить больше места, чтобы у Сторон была возможность описать характеристики своих стран.

#### [Наблюдатели]

220. Г-н **Чарльз Валлеран**, Генеральный секретарь Международной федерации коалиций за культурное разнообразие (IFCCD), согласился, что периодическая отчетность представляет собой непрерывный процесс, будучи кривой обучения и предоставляя обзор состояния осуществления настоящей Конвенции на нескольких уровнях. Что касается общественности, г-н Валлеран подчеркнул, что она имеет две роли: в разработке политики, а также в подготовке периодических докладов. Перед началом выполнения данной работы общественность должна понимать Конвенцию, участвовать в деятельности по осуществлению и только тогда принимать участие в разработке периодических докладов. Г-н Валлеран отметил различные обмены информацией, которые имели место на Конференции Сторон, о вкладе общественности, в частности, относительно вклада экспертов по тематическим и аналитическим отчетам. Он отметил, что сессия обмена информацией подняла вопрос о том, что произойдет, если отчет Стороны не соответствует восприятию или анализу общественности. Г-н Валлеран предложил Сторонам задуматься над этим вопросом и тем фактом, что Практическое руководство не оставляет возможности для отчетности по расхождениям во взглядах и надеется, что они могут обеспечить общественности возможность изложить свои проблемы, связанные с осуществлением Конвенции.
221. **Председатель** отметила, что больше нет никаких комментариев, и поблагодарила Секретариат за прекрасный доклад, как было сказано всеми Сторонами и попросила Секретаря Конвенции зачитать проект резолюции 4.СР 10.
222. Делегация **Дании** зачитала свою поправку, новый параграф 4, цель которого выделить и напомнить Сторонам важные вопросы, связанные с осуществлением, которые Комитет уже упоминал в документе, и вопросы, которые еще не получили достаточного внимания в процессе подготовки докладов. Второй поправкой стал новый параграф 7, который добавил тематический акцент докладам о статусе творческих деятелей.
223. Делегация **Бразилии** согласилась с поправками Дании и задала вопрос Секретариату об оригинальном параграфе 6 с поручением Секретариату обновить его стратегический и ориентированный на действия аналитический обзор. Делегация задала вопрос, что действительно поручалось Секретариату, и что подразумевалось под "лучшими практиками" в этом параграфе, отметив, что должен быть использован более стандартный язык.
224. Делегация **Туниса** согласилась с добавлением тематического акцента, например, о статусе творческих деятелей, но отметила, что если будет возможность для внесения детальных предложений, каждая страна будет иметь собственные идеи. Например, Тунис попросит сделать акцент на режиме предпочтений. Таким образом, делегация, которую поддержал Китай, предложила принять предварительную резолюцию в

отношении периодических докладов, а затем рекомендовать Комитету рассмотреть этот вопрос более подробно. Таким образом, участники, которые хотели бы внести предложения о периодических докладах будут делать это на следующей сессии Комитета.

225. Делегация **Сент-Винсента и Гренадин** поддержала поправку Дании, в том числе по тематическому акценту о статусе творческих деятелей. Она отметила, что этот вопрос имеет особое значение для настоящей Конвенции, и напомнила Сторонам рекомендации ЮНЕСКО 1980 года о статусе творческих деятелей, которые имеют отношение к настоящей Конвенции.
226. Делегация **Сент-Люсии** поддержала упоминание о статусе творческих деятелей, хотя предложила исключить слово "акцент", поскольку планировалось, что он не будет только один. Делегация указала, что она также хотела бы сосредоточиться на режиме преференций, но наличие ссылки на статус творческих деятелей не мешает Комитету в этом.
227. Делегации **Австрии, Германии, Монако и Норвегии** поддержали поправку Дании и Сент-Люсии. Делегация **Туниса** утверждала, что добавление конкретной темы в резолюции, которая непосредственно не связана с работой этого руководящего органа не будет хорошей идеей, потому что другими Сторонами могут быть добавлены другие темы. Тем не менее, если будет консенсус, делегация попросит внести следующую поправку: "о статусе творческого деятеля в рамках национальной культурной политики".
228. **Председатель** отметила согласие о внесении поправок и, прежде чем спросить наблюдателей, есть ли у них какие-либо комментарии, попросила Секретаря ответить на поставленные вопросы.
229. **Секретарь Конвенции** отметила, что Секретариат подготовил анализ периодических докладов, полученных к настоящему времени. Она пояснила, что этот анализ будет обновляться каждый год, и постепенно станет глобальным докладом, как только Секретариат получит дополнительную информацию из других стран о состоянии осуществления Конвенции. Что касается фразы "лучшие практики" и "инновационные примеры", то они использовались в документах в соответствии с предложением экспертов, а также в соответствии с обсуждением слова "лучший", которое фигурировало в Комитете на разных сессиях. Она напомнила о принятом решении, что, хотя сам текст Конвенции использует фразу "лучшие практики", на самом деле, цель периодической отчетности, анализа и подхода была не сравнивать страны, а представить интересные тенденции, проблемы и инновационные примеры.

#### [Наблюдатели]

230. Г-н **Чарльз Валлеран** поддержал рекомендацию Дании. Он подчеркнул, что в основе Конвенции были две вещи: творческий деятель и его/ее способность поддерживать себя при помощи своего творчества. Таким образом, поскольку права интеллектуальной собственности всегда являются деликатным вопросом, г-н Валлеран считает необходимым решать его при помощи акцента на статусе творческого деятеля. Делегация **Сент-Люсии** спросила, будет ли Конференция Сторон принимать поправку Дании, учитывая или нет добавление от Туниса. Она подчеркнула, что предложение Туниса касалось национальной культурной политики, однако, так как статус творческого деятеля выходит за рамки культурной политики, делегация предложила говорить о национальной политике без слова "культурная".
231. Делегация **Туниса** пояснила, что она использовала термин "культурная", потому что Конвенция в основном о политике в области культуры. Делегация отметила, что она не может просить любое правительственное ведомство предоставить данные, которые выходят за рамки его полномочий. Например, в отчетах нужно было указать ВВП,

количество населения, которые являются общими вопросами, необязательно принадлежащими к сфере культуры. Вот почему делегация настолько конкретна, используя термин "национальная культурная политика", который связан с рамками Конвенции.

232. Делегация **Литвы** заявила, что в последние годы продолжающегося экономического кризиса, положение творческого деятеля стало непрочным и уязвимым. Таким образом, делегация попросила сохранить оригинальную формулировку Дании "тематический акцент на творческих деятелях", которая подчеркивает важность темы.
233. Делегация **Швеции** выразила предпочтение удалить упоминание о национальной политике на данном этапе и поддержала замечание Литвы.
234. Делегация **Зимбабве** приняла предложение Дании, но предпочла его с добавлением от Туниса. Она подчеркнула, что статус творческого деятеля не может быть рассмотрен вне рамок национальной культурной политики, или, возможно, "национальной политики при ее влиянии на культуру".
235. Делегация **Сент-Люсии** не поддержала поправку с новыми изменениями. Она подчеркнула, что у некоторых стран еще нет политики в области культуры, и если необходимы рамки о статусе творческого деятеля, этими рамками будет Конвенция. Таким образом, она предложила формулировку "в рамках настоящей Конвенции".
236. Делегация **Германии** подчеркнула, что все доклады были реализованы по шаблону, согласованному Конференцией Сторон, и что все важные вопросы, такие как культурная политика, культурное сотрудничество, культура и развитие, режим предпочтений и формы культурного самовыражения, находящиеся под угрозой, будут сохранены, если Конференция Сторон не решит по-другому. Делегация пояснила, что цель поправки лишь поручить Секретариату, когда он будет читать доклады, обратить особое внимание на предоставленную информацию о статусе творческих деятелей и обеспечить синтез этой информации.
237. Делегация **Монако** согласилась с замечанием Германии и поддержала первоначальное предложение. Она подчеркнула, что статус творческого деятеля зависит не только от Министерства культуры, если такое министерство существует.
238. **Председатель** отметила, что Конференция Сторон достигла соглашения, и предложила принять резолюцию с поправками.

*Резолюция 4.СР 10 с внесенными в нее поправками была принята.*

## **Пункт 11 - Международные консультации и координация: доклад по статье 21 Конвенции**

### **Документ СЕ/13/4.СР/11**

239. **Секретарь Конвенции** представила документ 11, напомнив, что Конференция Сторон на своей третьей очередной сессии в июне 2011 года и Комитет на своей пятой очередной сессии в декабре 2011 года поручили Секретариату представить сборник случаев, в которых к Конвенции обращаются или используют на других международных форумах. В соответствии с Резолюцией 3.СР 11 и Решением 5.IGC 8 Секретариат провел консультации со Сторонами в 2011 и 2012 годах с помощью анкеты с просьбой предоставить информацию о принятых ими мерах по осуществлению Статьи 21. 36 Сторон направили ответы в Секретариат в 2011 году, и 16 - в 2012 году. Информация, полученная с помощью анкет, а также четырехлетних докладов, дала более полную картину нынешних и будущих планов по осуществлению

Статьи 21. В целом результаты консультаций показали, что определение международных форумов по-прежнему широко трактуется, чтобы охватить форумы, чья основная задача может быть или не быть культурной. Стороны ссылались на Конвенцию в различных контекстах и различными путями. Например, в заявлениях на совещаниях и конференциях; в декларациях и резолюциях, принятых на международных совещаниях; в культурном сотрудничестве и двусторонних торговых соглашениях; в дискуссиях о взаимосвязи между культурой и развитием; и в диалоге с государствами, которые не являются сторонами Конвенции в целях поощрения ее ратификации ими. Перечень наработок и практики в области осуществления Статьи 21 был размещен на веб-сайте Конвенции. Он содержит информацию о том, как Стороны консультируются друг с другом и международными организациями в целях пропаганды Конвенции и предоставляет конкретные примеры их мероприятий. Секретариат также опубликовал две онлайн-анкеты для удобства заполнения Сторонами. Все участники призываются к активному участию в сборе и представлении документов и событий, которые были важными источниками для создания надежной базы данных, обеспечивающей актуальную информацию о выполнении Статьи 21. Комитет также настоятельно рекомендовал общественности и международным организациям использовать эту платформу для предоставления всех соответствующих документов и информации, находящихся в их распоряжении. 9 апреля 2013 года Секретариат проинформировал Стороны, международные организации, общественность и контактные центры Конвенции об этом новом инструменте, приглашая их принять участие в составлении этого перечня путем предоставления дополнительной информации. По состоянию на 10 июня 2013 года перечень включал 55 ссылок, 40 документов и 16 ссылок на события, большинство из которых можно загрузить на французском, английском и испанском языках. Документы были классифицированы по различным категориям, включая международные соглашения, декларации и резолюции, выступления, академические и научно-исследовательские материалы. Сами события были классифицированы как встречи на уровне министров, региональные, национальные, международные встречи, семинары и конференции. Секретарь заключила, что на этой сессии Конференции Сторон было предложено рассмотреть результаты этих консультаций по осуществлению Статьи 21 и дать рекомендации Комитету относительно его будущей работы по этому вопросу.

240. Делегация **Франции** напомнила, насколько важно для Сторон обратить пристальное внимание на эти развития и пропагандировать принципы и цели Конвенции в своих двусторонних и многосторонних отношениях, чтобы убедиться, что она получает широкое признание и реализацию. Делегация обратила внимание Сторон на необходимость быть осторожными, учитывая новые сложности, существующие в цифровую эпоху. Франция предложила Комитету продолжать работу в этом контексте. Делегация подчеркнула, что необходимо, чтобы Стороны имели некоторое пространство для маневра в плане культурной политики при подписании культурных соглашений и что они должны исключить культурные и аудиовизуальные услуги из торговых переговоров, даже если они являются нематериальными и распространяются в режиме онлайн. Она настаивала, что необходимо, чтобы эти услуги получили специальное применение, учитывая тот факт, что они имеют двойственный характер как экономический, так и культурный. Способ производства и распространения не изменяет этот двойственный характер.
241. Делегация **Канады** подчеркнул, что эта работа была очень полезной, имеющей своим результатом просветительский доклад об осуществлении Статьи 21 и создании онлайн-базы данных, которая может постоянно обновляться. Она отметила, что этот новый инструмент позволяет контролировать реализацию Статей 21 и 9 по обмену информацией. Делегация попросила, чтобы Сторонам было направлено официальное приглашение, чтобы они заполнили анкету, отправили ее обратно к определенной дате, и чтобы Секретариат затем подготовил сводный доклад на основе полученных ответов, которые затем будут обсуждаться на Комитете. Она предложила, чтобы приглашение направлялось каждые два года, что позволит Сторонам сообщать о новых инициативах. В соответствии с решением третьей очередной сессии

Конференции Сторон, делегация попросила, чтобы пункт статьи 21 был включен в повестку дня каждого заседания Комитета, чтобы можно было обсудить такие вопросы, как новые торговые переговоры. Делегация объяснила причины этого процесса: первая причина - время от времени она будет напоминать Сторонам, что платформа существует для того, чтобы оставаться активной и использоваться в полной мере; вторая причина - возможность получить ответы на анкеты и продолжить обсуждение между Сторонами. Делегация также выделила тот факт, что дискуссии по Статье 21 следует рассматривать как возможность для Сторон развивать сотрудничество в рамках своей административной системы, подчеркнув, что все разные игроки в правительстве должны быть осведомлены о принципах Конвенции, когда программы либерализации экономики будут введены в действие, что особенно важно, учитывая широкий спектр двусторонних и многосторонних торговых переговоров, происходящих в современном мире. Делегация также подчеркнула, что собственно диалог не мог произойти без реализации, и что для хорошей реализации Конвенции необходим диалог между людьми, отвечающими за вопросы культуры и торговли в правительстве. Наконец, делегация предложила поправку к проекту резолюции, новый параграф 7: "Поручает Секретариату активно продолжать свою работу по этому вопросу, в том числе разработку базы данных, рассылая Сторонам каждые два года приглашение заполнить анкету".

242. Делегация **Сент-Люсии** напомнила, что она представила поправку на последней сессии Конференции Сторон в рамках пункта Статьи 21, с поручением Секретариату собрать информацию и предоставить ее Комитету и Сторонам, чтобы они могли увидеть, как настоящая Конвенция применяется согласно Статье 21. Поэтому делегация выразила большое удовлетворение в отношении результатов и информации, предоставленной Комитету и доступной для всех Сторон. Тем не менее делегация подчеркнула, что Статья 21 была одним из столпов Конвенции, и что органы управления должны начать активно внедрять ее. Делегация предложила, чтобы полученная информация была проанализирована, прокомментирована, и чтобы на следующей Конференции Сторон был получен отчет о последствиях осуществления Статьи 21. Делегация подчеркнула, что различные торговые соглашения являются тем, что очень беспокоит Стороны и представляют собой суть Конвенции. Поэтому она предложила, чтобы дебаты организовывались на каждой сессии регулирующих органов Конвенции по этому вопросу.
243. Делегация **Омана** поддержала Сент-Люсию в ее предложениях. Она предложила подчеркнуть важность координации, поскольку согласно Статье 21 затрагиваются международные консультации и координация. Делегация подчеркнула, что большинство членов, присутствующих на Конференции Сторон, представляют различные направления и участвуют в разных группах. Оман, будучи членом Исламской организации по вопросам образования, науки и культуры (ИСЕСКО), особенно заинтересован в политике в области культуры, реализуемой в арабских странах. Делегация отметила, что в рамках ИСЕСКО существует побуждающая декларация, призывающая министров культуры арабских стран ратифицировать Конвенцию. Кроме того, Оман, будучи также азиатской страной, является членом различных азиатских групп и форумов и в этом качестве также призывает азиатские страны ратифицировать Конвенцию, в частности, в рамках Совета по сотрудничеству стран Персидского залива. Таким образом, делегация подчеркнула важность распространения информации о Конвенции в рамках различных международных и политических групп, к которым принадлежат Стороны, которые будут способствовать консультациям и координации. Она настоятельно призвала все Стороны к более активному участию в региональных группах или двусторонних контактах с целью поощрения государств стать Сторонами Конвенции, подчеркивая, насколько полезной Конвенция может быть для этих государств. Делегация предложила поделиться своим хорошим опытом в этой области с заинтересованными Сторонами.

244. Делегация **Бразилии** указала, что статья 21 отличается от Статей 9 и 19, не только по вопросам касающимся совместного использования и обмена информацией. Это требует обязательств со стороны всех участников по продвижению принципов Конвенции за рамками самой Конвенции. Делегация поддержала выступление делегации Сент-Люсии, подчеркнув, что настало время, чтобы Комитет играл более активную роль в анализе предоставленной информации, особенно чтобы понять, когда обращаются к настоящей Конвенции, и понять, когда к ней следует обращаться, если этого не было сделано. Делегация также воспользовалась этой возможностью, чтобы поздравить Кубу, которая представила в Совете по правам человека проект резолюции о культурных правах и разнообразии форм культурного самовыражения, делая ссылки на Конвенцию.
245. Делегация **Туниса** напомнила Сторонам, что Статья 21 ссылается на фундаментальные и первичные цели Конвенции: содействовать суверенному праву каждой страны разрабатывать и осуществлять свою культурную политику. Делегация отметила, что в рамках Всемирной торговой организации (ВТО) по Статье 15, касающейся торговых организаций и торговых тарифов, ведутся переговоры, которые включают в себя субсидии и льготы в соответствии с принципом режима наиболее благоприятствуемой нации и принципом национального режима правил ВТО. Делегация подчеркнула, что Статья 15 очень важна в связи с субсидиями, которые могут быть предоставлены на продукцию в сфере культуры на национальном уровне, так что, если Стороны Конвенции не были осведомлены о важности Конвенции, чтобы защитить их, Конвенция потеряет возможность противостоять международному торговому праву вводить ограничения на государственные субсидии на товары и услуги в сфере культуры. Таким образом, делегация подчеркнула, что Статья 21 играет важную роль в других международных организациях, среди которых торговые организации, такие как ВТО, а также таких как ПРООН, работающей в области культуры и развития. Она пришла к выводу, что Статья 21 является важной центральной осью в Конвенции, и попросила Комитет разработать новую стратегию для осуществления Статьи 21.
246. Делегация **Германии** подчеркнула, что осуществление Статьи 21 показало политическую приверженность Сторон содействию выполнению целей Конвенции и пониманию того, что создание культурного самовыражения зависит от политики в других секторах, и от решений, принятых в других организациях. Она выразил свое удовлетворение относительно принятого гибкого подхода, и поддержала предложение Канады регулярно включать этот вопрос в работу Комитета. Делегация отметила, что Германия собирала данные, пересматривая двусторонние соглашения, мероприятия в пространстве Европейского Союза и соответствующие многосторонние форумы, такие как Азиатско-европейское собрание, чтобы внести свой вклад в создание соответствующего сборника, который является более динамичным, чем периодическая отчетность, которая готовится только каждые четыре года.

#### [Наблюдатели]

247. Г-жа **Кристин Сен-Пьер** напомнила, что Парламентская ассамблея франкоязычных стран всегда была заинтересована в серьезных размышлениях на тему Статей 20 и 21, особенно в рамках двусторонних и многосторонних торговых переговоров. Она выразила удовлетворение тем, что база данных по Статье 21 представлена на веб-сайте ЮНЕСКО, так как это является хорошей основой для продвижения принципов и целей Конвенции на международных форумах, а также первым шагом к учреждению механизма расширенных консультаций, который будет систематизирован. Г-жа Сен-Пьер отметила возможность более широких консультаций, выходя за рамки Сторон и включая парламентариев и общественность. Парламентская ассамблея франкоязычных стран хотела бы, чтобы этот механизм расширенных и систематизированных консультаций использовался, чтобы включить эти вопросы в

торговые переговоры. В заключение, г-жа Сен-Пьер отметила, что термин 'exception culturelle' или "культурное исключение" был изобретен женщиной из Квебека во время переговоров о свободной торговле между Канадой и Соединенными Штатами Америки. Она подчеркнула, что это еще более важно сегодня, учитывая соглашения о свободной торговле, переговоры по которым проходят между Канадой и Европейским Союзом, а также Соединенными Штатами Америки и Европейским Союзом.

248. Г-н **Чарльз Валлеран**, пояснил, что компания Small World Stories попросила провести интервью с ним накануне, задав вопрос, по его мнению, движется ли Конвенция в правильном направлении. Г-н Валлеран сообщил, что он подчеркнул, что ограниченные ресурсы являются проблемой, но радуется то, что Конвенция была опробована в торговых соглашениях, в дебатах по правам человека и в Нью-Йорке в дискуссии по культуре и устойчивому развитию, организованной Генеральным директором Ириной Боковой. Таким образом, он настоятельно призвал Стороны на этой сессии отложить организационные вопросы, чтобы дойти до сути этой темы. Он изложил различные вопросы, важные для общественности, такие как ссылки на Конвенцию в Соглашении Транс-Тихоокеанского региона, а также многосторонние услуги согласно ВТО в Женеве, что представляет собой еще одну возможность сотрудничать и продвигать Конвенцию.
249. **Председатель** отметила, что никаких других комментариев нет, поручила Секретарю Конвенции зачитать резолюцию с поправками и спросила Стороны, есть ли у них замечания по последнему вопросу.
250. Делегации **Туниса, Гондураса, Кувейта, Франции, Германии и Египта**, выразили поддержку поправкам, внесенным делегациями Сент-Люсии и Канады.
251. **Председатель** отметила, что Стороны достигли соглашения и предложила принять Резолюцию 4.CP 11 с внесенными поправками.

*Резолюция 4.CP 11 с внесенными в нее поправками была принята.*

## **Пункт 13 – Будущая деятельность Комитета**

### **Документ CE/13/4.CP/13**

252. **Председатель** проинформировала Стороны, что в ходе тематической дискуссии по культуре и развитию Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций Генеральный директор ЮНЕСКО Ирина Бокова, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций Пан Ги Мун, Президент Генеральной Ассамблеи и Администратор ПРООН Хелен Кларк призвали к интеграции культуры в глобальной повестке дня в области развития после 2015 года. Опыт, накопленный Министрами, представил культуру в качестве фактора, способствующего изменениям, и движущей силы развития, используя примеры из своих стран, демонстрирующие влияние культуры на экономический рост, социальную интеграцию, равенство и устойчивое развитие. Многие Министры специально ссылались на Конвенцию. Они обсудили индустрии культуры, необходимость развития инфраструктуры и важность партнерства, в том числе с частным сектором. Участники подчеркнули тот факт, что, несмотря на повсеместный экономический и финансовый кризис, культурный сектор выступает в качестве сильного и жизнеспособного экономического сектора, который генерирует доход и рабочие места. Они отметили, что, тогда как в настоящее время доступно больше данных и примеров о связях между культурой и устойчивым развитием, требуется больше доказательств. Затем Председатель отметила, что следующая сессия ЭКОСОС пройдет в Женеве, и что Генеральный директор организовала министерский завтрак 2 июля 2013 года, к участию в котором был



приглашен каждый министр. Она также отметила, что Генеральная Ассамблея ООН будет обсуждать культуру и повестку дня развития на период после 2015 года в сентябре 2013 года, и призвала Стороны повысить уровень осведомленности и поддержки среди своих министров культуры, а также министров финансов, образования, развития и других сфер, например, при помощи публикации статей, обмена доказательствами и наилучшими практиками.

253. Затем Председатель представила пункт 13 повестки дня и, прежде чем приглашать Секретаря Конвенции представить документ, она настоятельно призвала Стороны быть разумными в расстановке приоритетов на будущее, а также работать вместе, чтобы гарантировать доступные ресурсы для реализации мероприятий, требуемых Комитетом и Секретариатом. Она также призвала Стороны, которые были заинтересованы в конкретных мероприятиях, искать внебюджетные средства для поддержки работы Секретариата.

254. **Секретарь Конвенции** представила обзор возможных будущих мероприятий Комитета, упомянутых в дебатах Конференции Сторон, которые включают в себя дальнейшее осуществление МФКР и связанных с ним мероприятий, включая стратегию по сбору средств; изучение и анализ периодических докладов Сторон; будущее мероприятие для улучшения осведомленности и содействия осуществлению Конвенции и ее реализации на международном и национальном уровнях; мониторинг реализации Статьи 21 и ее воздействие; анализ результатов и воздействия ратификации стратегии, которая была принята в 2009 году и была завершена в конце 2013 года; влияние цифровых технологий на производство и распространение разнообразных форм культурного самовыражения; статус творческих деятелей.

*Международный фонд культурного разнообразия:* Комитет на своей седьмой очередной сессии должен будет принять план действий по осуществлению рекомендаций IOS, которые следуют за оценкой пилотного этапа МФКР. Комитету также потребуется обновить и/или назначить новых членов группы экспертов, которые будут отвечать за оценку заявок на финансирование проектов и продолжать утверждать проекты для финансирования на основе заявок, поданных в 2013 и 2014 годах. Комитет также будет продолжать обсуждать и реализовывать стратегию по сбору средств.

*Четырехлетняя периодическая отчетность:* Комитет должен будет рассмотреть первую серию докладов Сторонами, которые ратифицировали Конвенцию в 2009 году и теми, которые ратифицировали Конвенцию в 2010 году. Комитет поручил Конференции Сторон выдать им мандат на пересмотр и изменение при необходимости Практического руководства по Статье 9, в том числе структуры для периодической отчетности на основе накопленного опыта, и представить результаты этого обсуждения на ее пятой очередной сессии.

*Статья 21:* Конференция Сторон предложила Комитету рассмотреть начальные результаты ответов, представленных Сторонами на анкету Секретариата о том, что они сделали для осуществления Статьи 21, анализируя влияние этих соглашений, консультативных процессов и так далее, которые были предоставлены на онлайн-платформе в сборнике мер. Результаты должны быть сообщены на следующей очередной сессии Конференции Сторон.

*Управление знаниями:* Комитет будет работать в направлении обеспечения средствами, необходимыми для разработки системы управления знаниями для удовлетворения запроса Сторон на получение дополнительной информации о выполнении Конвенции. Такая система будет активизировать обмен информацией, связанной с политикой, лучшими практиками, инновационными примерами, статистикой, данными, как это отражено в Статье 19 Конвенции.

*Повышение осведомленности о Конвенции:* мероприятия Комитета также должны быть направлены на повышение осведомленности и содействие выполнению Конвенции. Это может быть, например, создание структуры для обработки запросов на

использование эмблемы Конвенции, и в случае необходимости, рассмотрение первого набора запросов в соответствии с резолюцией, принятой во время этой сессии Конференции Сторон.

*Анализ результатов и влияния стратегии ратификации:* Комитет будет продолжать осуществлять стратегию ратификации и оценивать ее результаты. Поэтому было поручено Секретариату представить на его седьмой очередной сессии в декабре 2013 года документ о результатах этой стратегии, о предпринятых мерах и осуществляемой до настоящего момента деятельности. В свете результатов Комитет может рассмотреть сроки и масштабы своей стратегии и представить результаты Конференции Сторон в 2015 году.

*Наращивание потенциала:* Комитету также требуется определить пути и средства для эффективного осуществления Конвенции, в частности, на национальном уровне в рамках деятельности по наращиванию потенциала. Секретарь Конвенции отметила, что, как видно по реализации Проекта ЮНЕСКО/ЕС "Экспертный фонд по укреплению управления культуры в развивающихся странах", наблюдался большой спрос на различные виды мероприятий по наращиванию потенциала, особенно для прямых политических консультаций по созданию человеческого и институционального потенциала на национальном уровне. Кроме того, она объяснила, что запросы шли на регулярной основе для программ подготовки, которые будут разрабатываться и осуществляться по периодической отчетности, разработке и реализации проектов в рамках МФКР.

Таким образом, Секретарь Конвенции отметила, что Конференция Сторон может предложить Комитету продолжать свою работу по осуществлению Конвенции как на международном, так и национальном уровне, включая МФКР, его стратегию по сбору средств, дальнейший анализ первого раунда четырехлетней периодической отчетности Сторон, мониторинг хода реализации и влияния Статьи 21, способствуя популяризации Конвенции, в частности, за счет использования эмблемы и новых мероприятий, чтобы обеспечить сбор и распространение инновационных примеров осуществления Конвенции на национальном уровне путем развития платформы управления знаниями. Тем не менее она отметила, что все эти мероприятия требуют человеческих и финансовых ресурсов для удовлетворения растущих потребностей, выявленных Сторонами. Наконец, опираясь на обсуждения в Комитете на его шестой очередной сессии по параграфу 9 Практического руководства по Статье 11, вовлечение общественности и работа уставных органов Конвенции должны увеличиваться в ближайшие годы, в том числе предлагая общественности представить информационные документы по вопросам, имеющим отношение к работе Комитета.

255. Делегация **Норвегии** отметила, что многое уже достигнуто с тех пор, когда Конвенция вступила в силу, начался новый этап, а пилотный этап закончился. Делегация подчеркнула сложный финансовый период для Организации и напомнила, что пятая специальная сессия Исполнительного Совета будет собираться 4 июля 2013 года, чтобы принять решение о проекте бюджета и представить его на рассмотрение Генеральной конференции. Она рекомендовала Сторонам быть амбициозными при обсуждении и принятии решений о будущей работе Комитета и реалистично планировать на будущее. Делегация также подчеркнула важность подготовки плана работы Комитета с грубыми указаниями сроков и, предпочтительно, с соответствующими имеющимися человеческими и финансовыми ресурсами. Она предложила короткую формулировку в этом смысле в проекте резолюции, где Комитету будет поручено утвердить план работы для своей будущей деятельности. Она подчеркнула важность укрепления потенциала, а также обеспечения реализации оценки IOS.
256. Делегация **Канады** отметила важность на данном этапе реализации Конвенции рассмотрения темы разнообразия форм культурного самовыражения в эпоху цифровых технологий. Комитет подчеркнул, что проблемы цифровых технологий не были в достаточной мере приняты во внимание в периодических докладах. Цифровые технологии предлагают все виды возможностей, такие как создание новых форумов

культурного самовыражения и различных обменов, связанных с культурной цепочкой ценностей. Она также отметила, что очень важно, чтобы этот аспект цифровых технологий, который тесно связан с культурным самовыражением, был принят во внимание при разработке политики в области культуры и мер. Таким образом, делегация предложила всем Сторонам представить письменные замечания по цифровым технологиям к седьмой очередной сессии Комитета в декабре 2013 года. Она предложила, чтобы вклад общественности, такой как документ, подготовленный профессором Вероник Гевремон из Международной сети юристов за разнообразие форм культурного самовыражения, способствовал влиянию на вопросы и проблемы цифровых технологий и различных меры, которые могут быть введены в этом отношении. Делегация, наконец, предложила поправку к резолюции: "предлагает Сторонам, которые этого пожелают, а также общественности, предоставить отчет в Межправительственный комитет на его седьмой сессии по различным аспектам развития цифровых технологий, которые оказывают влияние на Конвенцию и предложения о дальнейших действиях." Что касается работы по укреплению потенциала, Канада считает, что важно делать стратегическую работу и убедиться, что любые расходы, направленные на усиление потенциала, являются реалистичными и сбалансированными с конкретными показателями. Учитывая бюджетный контекст важно воспользоваться существующими инициативами, чтобы убедиться, что эта программа будет дополнять то, что было достигнуто МФКР в целях продвижения и укрепления потенциала. Наконец, была предложена поправка для размещения в конце параграфа 7 об осуществлении Статьи 21.

257. Делегация **Франции** расширила свою поддержку на то, что было сказано в проекте решения о будущей деятельности Комитета и подчеркнула, в частности, важность, которую она придает выполнению работы в отношении цифровых технологий для будущего культурного разнообразия, для осуществления Конвенции и для защиты и продвижения разнообразия форм культурного самовыражения. Затем делегация указала, каким образом цифровая революция изменила то, как люди создают, получают доступ и распространяют формы культурного самовыражения, предлагая беспрецедентную возможность для большего распространения содержания, но в то же время представляя угрозу для культурного разнообразия с системой распространения и появления интернет-гигантов, которые получают прибыль из культурного содержания, не способствуя его финансированию. Делегация подчеркнула необходимость сохранения способности государств разрабатывать и осуществлять культурную политику, способствующую разнообразию форм культурного самовыражения. Она подчеркнула двойственную природу товаров и услуг в сфере культуры: экономический аспект, а также культурный; подчеркивая важность соблюдения этого фундаментального принципа вне зависимости от технологии, используемой для их распространения. Затем делегация отметила, что 13 мая 2013 года г-н Пьер Лескюр представил Президенту Французской Республики отчет о культурном исключении, содержащий 80 предложений на основе трех фундаментальных идей, которые направлены на адаптацию механизмов и инструментов французской культурной политики в цифровой век: доступ общественности к работам и культурным предложениям онлайн; вознаграждение создателей и финансирование творений; и защита и поощрение прав интеллектуальной собственности. В заключение, делегация подчеркнула важность того, чтобы Комитет разобрался с вопросом цифровой революции, и предложил свое активное участие в этой работе.

258. Делегация **Монако** отметила бюджетные ограничения, обязывающие Стороны определить приоритеты в целях эффективного осуществления Конвенции и Статьи 21. Наряду уже упомянутыми приоритетами, делегация согласилась, что цифровой век является важной темой, учитывая, что новые средства распространения ломают границы. Делегация сослалась на текст г-жи Гевремон, который может открыть возможность разработки плана действий, охватывающего такие вопросы, как политика в области культуры, образование, общественность, устойчивое развитие, сотрудничество и торговля. В заключение, делегация подчеркнула, что Конвенция

является не только понятием, а порождает ряд вопросов, понятных правительствам и общественности.

259. Делегация **Германии** подчеркнула, что план работы Комитета - это не только план работы для Секретариата, но и для Сторон Конвенции в течение ближайших двух лет. Она подчеркнула четыре пункта, заслуживающие большей видимости: работа Комитета выиграет от обсуждения соответствующих аспектов процессов по целям в области устойчивого развития, особенно в сфере культуры и развития; работа над стратегией ратификации должна продолжаться с целью добавить больше голосов, особенно из Азиатско-Тихоокеанского региона; в отношении управления знаниями и создания потенциала, создание проактивной информационной системы, внедрение механизма информирования Секретариата, когда Стороны должны организовать встречи, имеющие отношение к Конвенции; цифровой век переносит культурную политику в новый контекст, который был предусмотрен Конвенцией, но четко следуя принципу технологической нейтральности; анализ четырехлетних периодических докладов. Кроме того, оказалось, что многие страны отметили важную роль общественного вещания в достижении целей Конвенции, которые теперь могут быть более внимательно рассмотрены Комитетом, например, путем созыва сессии обмена информацией по этому вопросу. В заключение, делегация подчеркнула предложение в проекте резолюции о рассмотрении участия общественности в работе уставных органов Конвенции, что также будет полезным.
260. Делегация **Сент-Винсента и Гренадин** поддержала замечания, высказанные делегациями Канады, Норвегии, Монако и Германии. Делегация настаивала на том, что три дня заседаний были необходимы для Комитета, учитывая работу, которую предстоит выполнить. Что касается системы управления знаниями, делегация подчеркнула важность наличия на веб-сайте Конвенции платформы о режиме преференций, таком как режим по Статье 21. Кроме того, делегация поддержала Германию в необходимости организации сессии обмена информацией об общественном вещании. Что касается общественности, делегация напомнила Сторонам об очень важной сессии обмена информацией, которая состоялась 5 декабря 2011 года, об участии общественности в Конвенции. Она подчеркнула, что со времени этой сессии общественность играет важную роль в осуществлении Конвенции, в результате чего граждане имеют доступ к органам государственной власти, участвуют в организации семинаров, разработке, публикации и распространении информации для заинтересованных сторон. Делегация подчеркнула уникальность Статьи 11 Конвенции, которая не существует в других договорах, и предложила добавить реализацию оценки участия общественности в следующей сессии.
261. Делегация **Бразилии** выразила пожелание, чтобы Комитет продолжал развивать дискуссию по распространению цифровых технологий в культуре и учитывать проблемы доступа к ресурсам, особенно в отношении местных сообществ и коренных народов, чтобы обеспечить место для их произведений в цифровую эпоху. Хотя стратегия ратификации имела очень положительные результаты, делегация указала на низкую вероятность достижения 140 ратификаций, предусмотренных в конце 2013 года. Поэтому она предложила, чтобы Комитет рассматривал результаты и контролировал выполнение стратегии. Наконец, делегация предложила, чтобы Комитет посвятил время тому, чтобы подумать о праздновании десятой годовщины Конвенции, так как это может быть возможностью для улучшения осведомленности, для коммуникации и ратификации.
262. Делегация **Польши** подчеркнула важность культурной политики, ориентированной на цифровые формы культурного самовыражения, статус творческого деятеля и производство в сфере культуры.

263. Делегация **Туниса** поддержала предложение, представленное Канадой, и настаивала на том, чтобы сделать цифровые технологии более преобладающими в контексте Конвенции. Делегация подчеркнула замечание, сделанное Германией, которая говорила о связи между Конвенцией и текущей программой работы ЮНЕСКО и ее роли в повышении значения культуры в процессе развития. Она также выразила благодарность за всеобъемлющий доклад, который сделал деятельность в рамках Конвенции в последний период очень четкой, акцентируя внимание на работе, которая будет выполнена в будущем. В связи с этим делегация отметила, что работа над увеличением количества ратификации требовала больше "маркетинга", особенно в арабских странах, с необходимостью перевода Руководства на арабский язык и пересмотра арабского перевода Конвенции. И, наконец, она отметила отличную роль общественности, которая работала очень упорно над реализацией Конвенции и поддерживала точки зрения, которые она выражает.
264. Делегация **Камеруна** указала, что первый проект, финансируемый МФКР для Камеруна, касался распространения цифровых технологий в культуре, и, таким образом выразила свою поддержку предложению Канады относительно места, которое должно быть выделено цифровым технологиям в Комитете. Что касается вопроса о ратификации, делегация подчеркнула важность разработки стратегии информирования и повышения осведомленности государств, которые еще не являются Сторонами Конвенции в субрегионах и регионах. Она особо подчеркнула важность ратификации Конвенции для государств Центральной Африки для защиты культуры этого субрегиона.
265. Делегация **Буркина-Фасо** отметила, что многое должно быть сделано, и что каждое мероприятие является первоочередным. Что касается сбора средств, делегация подчеркнула необходимость поощрения южных стран вносить свой вклад в МФКР, независимо от того, насколько ограниченными могут быть их средства. Что касается общественности, делегация подчеркнула свою заинтересованность в ее привлечении, учитывая привилегированное положение общественности для организации мероприятий по сбору средств и обеспечения альтернативных ресурсов. Что касается наращивания потенциала, делегация подчеркнула важность этого вопроса для стран Юга, отметив увеличение числа заявок на финансирование, но также трудность в подготовке этих проектов для демонстрации их актуальности, и в должном управлении деньгами. Что касается цифрового барьера, делегация подчеркнула трудности равного доступа к сети Интернет в некоторых местах. Что касается популяризации Конвенции и стратегии ратификации, делегация подчеркнула, что Конвенция должна выйти за пределы учреждений и должна быть принята на каждом уровне, учитывая процессы децентрализации, происходящие в Буркина-Фасо при участии общественности. Она напомнила, что общественность принимала весьма активное участие в начале процесса ратификации, чтобы убедить правительства ратифицировать Конвенцию, и подчеркнула необходимость продолжения привлечения общественности для увеличения числа ратификаций.
266. Делегация **Австралии** поддержала предложение Канады о том, что Комитет должен анализировать использование цифровых технологий для защиты и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения, а также для оказания помощи в целях обеспечения выполнения целей Конвенции.
267. Делегация **Швейцарии** поддержала предыдущие комментарии, в частности, о необходимости сосредоточить внимание на роли цифровых технологий и вовлечения общественности в продвижение Конвенции.
268. **Председатель** отметила из всех комментариев инициативу Сторон, что финансовые ограничения не должны создавать ограничения, а стимулировать творчество. Затем она предоставила слово наблюдателям.

## [Наблюдатели]

269. Г-н **Диего Градис**, из организации Традиции завтрашнего дня, поблагодарил от имени общественных организаций страны, которые говорили о необходимости добрых отношений между общественностью и Сторонами в осуществлении Конвенции. Он поддержал обсуждение предложения Сент-Винсента и Гренадин в этой резолюции, а также предложение Канады по привлечению общественности к дебатам по цифровым технологиям. Он попросил о возможности участия общественности в подготовке проспекта этой оценки, чтобы помочь определить направление, которому нужно следовать. Кроме того, он предложил, чтобы общественность поддержала включение культуры в цели развития, определенные в Нью-Йорке в июне 2013 года, и в соответствии с Декларацией Ханчжоу, принятой в мае 2013 года. Тем не менее он подчеркнул, что общественность нуждается в средствах и правильной информации для достижения этих целей.
270. Г-жа **Кристин Сен-Пьер** подчеркнула важность исследования культурного разнообразия в эпоху цифровых технологий и его влияние на формы культурного самовыражения. От имени Парламентской ассамблеи франкоязычных стран, она призвала своих членов и франкоязычных глав государств участвовать в дискуссиях.
271. Г-жа **Вероник Гевремон**, Международная федерация коалиций за культурное разнообразие (IFCCD) и Международная сеть юристов за разнообразие форм культурного самовыражения (RIJDEC), подтвердила свой долгосрочный интерес к осуществлению Конвенции. После решения, принятого Комитетом на его шестой очередной сессии, направленной на приглашение общественности к участию в обеспечении успеха по вопросам влияния цифрового сектора, она отметила, что работала над первоначальным исследованием по осуществлению Конвенции о защите культурного разнообразия в эпоху цифровых технологий. Она выразила убеждение, что влияние цифровых технологий на разнообразие форм культурного самовыражения является очень важным, актуальным вопросом, которому Стороны Конвенции должны уделять особое внимание, учитывая потенциал цифровых технологий для радикальных изменений в культурных индустриях, чтобы породить новые взаимодействия между творческими деятелями и общественностью, и, поскольку цифровые технологии не учитывают концепцию географических границ. Она предложила рассмотреть влияние этой технологии на разнообразие форм культурного самовыражения и выделить ряд областей относительно того, как может применяться цифровая реальность в осуществлении Конвенции. Она отметила, что в ближайшее время на веб-сайте IFCCD должно быть готово для загрузки исследование на английском и французском языках, касающееся решения вопросов, относительно средств для адаптации политики в области культуры на национальном уровне к специфике цифровой эпохи, использования цифрового сектора для интеграции культуры в устойчивое развитие, а также привлечения развивающихся стран в эпоху цифровых технологий и содействия достижению целей Конвенции в торговых соглашениях, ведущих к либерализации цифровой торговли.
272. Г-н **Чарльз Валлеран** выразил свою поддержку замечанию, сделанному делегацией Германии в отношении государственного аудиовизуального сектора. Он выделил ситуацию радио- и телевизионных систем, которые оказались под угрозой, отмечая ситуацию в Греции, где были закрыты государственные телевизионные и радиостанции, и ситуацию в Португалии. Таким образом, он предложил воспользоваться этой возможностью, чтобы обратиться к сектору по коммуникациям ЮНЕСКО и другим сетям, таким как ORBICOM (Сеть кафедр ЮНЕСКО по вопросам коммуникации и информации), которые встретились в Рабате, чтобы обсудить регулирование государственного аудиовизуального сектора в контексте разнообразия и плюрализма. Он также поддержал Бразилию в отношении десятой годовщины Конвенции в 2015 году, отмечая, что IFCCD обсудили в ходе последней встречи, как отпраздновать это событие и как привлечь молодежь.

273. **Председатель** отметила, что никаких других комментариев нет, поручила Секретарю Конвенции зачитать резолюцию с поправками и спросила Стороны, есть ли у них замечания по последнему вопросу.
274. Делегация **Германии** предложила добавить новый параграф с предложением или поручением Комитету провести сессию обмена информацией о роли общественного вещания для достижения целей Конвенции.
275. Делегация **Бразилии** поддержала новый параграф 4, но попросила Норвегию пояснить его, чтобы лучше понять, что требуется от Комитета.
276. Делегация **Норвегии** уточнила, что существует длинный список мероприятий и инициатив, предлагаемых на рассмотрение Комитета и, что важно, чтобы Комитет определил план работы для этих мероприятий, в том числе приблизительное указание сроков и, по мере возможности, определение имеющихся человеческих и финансовых ресурсов.
277. Делегация **Сент-Винсента и Гренадин** поблагодарила Норвегию за объяснения. Затем она спросила Секретариат, как он будет распоряжаться полученными внебюджетными ресурсами, если будет разработан очень точный план работы для мероприятий Комитета.
278. **Секретарь Конвенции** указала, что можно предоставить приблизительное указание сроков и, по мере возможности, определение имеющихся человеческих и финансовых ресурсов из обычной программы и внебюджетных ресурсов для поддержки работы Комитета.
279. Делегация **Дании** объяснила новый параграф 5, в котором основное внимание уделяется проблемам, с которыми сталкиваются творческие деятели, и включила это тематическое направление в структуру для периодической отчетности.
280. Делегация **Канады** пояснила свою поправку, которая направлена на привлечение общественности "к предоставлению доклада Комитету в ходе его седьмой сессии по различным аспектам развития цифровых технологий, которые оказывают влияние на Конвенцию".
281. Делегация **Бразилии** выразила озабоченность в связи с новым параграфом 6: "просит Комитет подготовить доклад", спросив, как Комитет будет составлять такой доклад, и предположила, чтобы Секретариат составил этот доклад для рассмотрения Комитетом. Кроме того, делегация попросила разъяснения того, как будет реализовано приглашение Конференции Сторон для общественности.
282. Делегация **Канады** заявила о том, что, учитывая финансовое положение, идея состоит в том, чтобы облегчить работу Секретариата, и предложила, чтобы Секретариат написал письмо, привлекая заинтересованные Стороны принять участие в этом размышлении, на основе того, что было начато профессором Гевремон, и предложить новые идеи. Она подчеркнула заинтересованность, делая акцент на воздействии цифровых технологий на будущей реализации Конвенции. Комитет должен будет получить этот отчет и примет решение о последующих действиях, которые необходимо предпринять.
283. Делегация **Бразилии**, выслушав пояснения от делегации Канады, предложила удалить оригинальный параграф 5, и выступила со следующей поправкой к предложению Канады: "предлагает Сторонам, которые этого пожелают, а также общественности, предоставить отчет Секретариату по разным аспектам развития цифровых технологий, которые оказывают влияние на Конвенцию, и предлагает дальнейшие действия для рассмотрения Комитетом на его седьмой сессии."

284. Делегация **Канады** поддержала формулировку Бразилии. Затем делегация отметила, сказанное в параграфе 5, не должно быть удалено, так как идея заключается в том, что обсуждение в Комитете должно быть передано Конференции Сторон на ее следующей сессии, но может быть добавлено после параграфа, предложенного Канадой.
285. Делегация **Бразилии** прокомментировала предложение, внесенное Германией, беспокоясь о том воздействии, которое оно может оказать на ограниченные ресурсы Секретариата. Она выразила поддержку первому предложению о стратегии контроля последующих действий, но просит дать разъяснения по второму параграфу о проактивном информационном механизме.
286. Делегация **Германии** пояснила, что у многих государств-членов были хорошие идеи о том, как они могли бы внести свой вклад в поддержку инициативы по наращиванию потенциала, но эта информация не всегда была известна Секретариату заранее, чтобы быть доступной для оказания поддержки или для информирования других Сторон в том же субрегионе. Таким образом, предложение Германии состоит в гарантии предоставления информации заранее, а не после того, когда что-то уже запланировано.
287. Делегация **Бразилии** поблагодарила Германию за ее разъяснения и поддержал идею, но попросила Секретариат уточнить, как эта система управления знаниями может быть внедрена.
288. **Секретарь Конвенции** отметила, что необходимы ресурсы, чтобы действительно быть в состоянии построить и в полной мере использовать действенным и эффективным образом потенциал имеющейся информации, либо отправленной Сторонами, либо посредством периодической отчетности, МФКР и так далее. Она отметила, что Секретариат создал планы и ищет внебюджетные средства. Тем не менее она подчеркнула, что проактивный мониторинг информации включает не только технологии, но и людей, сообщество заинтересованных сторон Конвенции, общественность, все Стороны, контактные центры и т. д.. Это означает, что все должны играть свою роль и быть проактивными в обмене информацией. Она подчеркнула, что Секретариату необходимо получить ресурсы для создания системы управления знаниями, которая потребует не только технических знаний, но и опыт генерирования содержания и опыт в создании сетей на человеческом и техническом уровне.
289. Делегация **Сент-Винсента и Гренадин** выразила свое понимание потребностей в ресурсах, необходимых для поддержки этой системы, и просила включить основание для Статьи 16 о "Режиме преференций для развивающихся стран", как это было успешно сделано в рамках Статьи 21 и для периодической отчетности. Делегация предложила Комитету оценить вовлечение общественности и убедиться, что ей будет выделена роль, которую они вполне заслуживают и которая необходима.
290. Делегация **Туниса** предложила добавить после осуществления Статьи 21 контроль последующей деятельности международных приоритетов, таких как интеграция культуры в процесс устойчивого развития и другие аспекты международных консультаций. Она предложила, в качестве примера, разработать общий план для пропаганды культуры и развития в Организации Объединенных Наций.
291. Делегация **Бразилии** напомнила, что в ходе дискуссии, которая состоялась накануне, она просила еще одну резолюцию, чтобы Комитет занял более активную роль в осуществлении Статьи 21 и оценил результаты реализации. Таким образом, делегация предложила добавить: "и оценить влияние".
292. Делегация **Сент-Люсии** поддержала предложение Германии в соответствии со Статьей 6 Конвенции о правах Сторон на национальном уровне. Она напомнила, что каждая Страна может принять меры, направленные на защиту и поощрение



разнообразия форм культурного самовыражения, включая поощрение разнообразия средств массовой информации путем развития общественного радиовещания, она подчеркнула важность этого вопроса после прослушивания комментариев общественности о ситуации в Греции, Португалии и других странах.

293. Делегация **Бразилии** предложила, чтобы Секретариат организовал сессию обмена информацией об общественном вещании, и спросила о целесообразности сделать это до седьмой очередной сессии Комитета.
294. **Секретарь Конвенции** отметила, что первый вопрос, который нужно решить состоится ли Комитет в декабре 2013 года, поскольку, как объяснил заместитель Генерального директора в начале этой сессии, средства для проведения этой сессии еще не обеспечены. Тем не менее она подтвердила, что это возможно, если Конференция Сторон пожелает, и будет просить Секретариат организовать сессию обмена информацией по конкретному вопросу, аналогичному двум сессиям, которые были организованы перед Конференцией Сторон. Секретарь предупредила Конференцию Сторон о запросе слишком большого количества сессий обмена информацией перед Комитетом, и возможности того, что это может закончиться созданием двух параллельных систем или линий обсуждения. Таким образом, она предложила организовать только одну сессию обмена информацией до следующей сессии Комитета, которая будет объединять вопросы по цифровым технологиям и роли общественного вещания.
295. Делегация **Греции** оказала поддержку в организации сессии обмена информацией о роли общественного вещания. Кроме того, в связи с ситуацией с общественным радио и телевидением в Греции, делегация отметила, что в то время, как Греция всегда способствовала культурному разнообразию, в частности, по радио и телевидению, греческое правительство было вынуждено ограничить возможности радио и телевидения в Греции в связи с программой очень жесткой бюджетной дисциплины.
296. Делегация **Норвегии** поставила под сомнение необходимость проведения сессии обмена информацией вместо включения этой темы в само заседание Комитета, поскольку финансирование седьмой очередной сессии даже не было точным.
297. Делегация **Германии**, при поддержке Туниса, согласилась, что это тема, которая еще не была рассмотрена в Комитете. Она подчеркнула, что Комитет в своем функционировании всегда мог свободно приглашать экспертов или привлекать конкретные знания, если он хотел изучить такую тему. Таким образом, она предложила сделать это наиболее экономичным, простым и продуктивным образом.
298. Делегация **Бразилии** напомнила, что идея состоит в проведении сессии обмена информацией вне рамок Комитета, чтобы провести свободный обмен с самими вещательными компаниями и другими субъектами. Она отметила, что эта новая идея полностью изменяет цель этого параграфа. Бразилия не возражала против предложения Германии, но после замечания, сделанного Секретарем Конвенции, она поддержала идею объединить темы и организовать одну сессию обмена информацией перед следующим заседанием Комитета.
299. Делегация **Германии** отметила, что идея объединить темы имеет смысл, но подчеркнула, что Комитет всегда был в состоянии пригласить соответствующих экспертов, которые необязательно являются членами Комитета, чтобы привнести свой вклад, например, радио- и телевещательные компании в области вещания. Затем делегация Германии указала, что она приняла предложение, как оно было.

#### **[Наблюдатели]**

300. Г-н **Жорж Дюпон**, Международный союз телекоммуникаций (ITU), отметил, что, если состоится специальное заседание по этой теме, ITU может организовать присутствие

вещательных компаний и привнести необходимые знания и пригласить соответствующих специалистов для участия. Он поприветствовал эту инициативу в качестве партнеров Конвенции с самого начала и предложил помощь в организации в целях поощрения культурного разнообразия. Затем он отметил, что если эта сессия будет формализована, он передаст приглашение ITU.

301. **Председатель** отметила, что комментарии отсутствуют, и предложила принять резолюцию с поправками.

*Резолюция 4.CP 13 с внесенными в нее поправками была принята.*

#### **Пункт 14 - Выборы членов Комитета**

##### **Документы CE/13/4.CP/14 и CE/13/4.CP/INF.3REV**

302. **Председатель** попросила Секретаря Конвенции изложить детали процедуры проведения выборов.

303. **Секретарь Конвенции** напомнила, что в соответствии со Статьей 23.1 и Статьей 23.4, Конференция Сторон выбирает на своей первой очередной сессии Комитет, состоящий из 24 членов. Правило 16 Правил процедуры Конференции Сторон предусматривает, что срок полномочий членов Комитета составляет четыре года в соответствии со Статьей 23.1 Конвенции. Она зачитала 12 государств-членов комитета в разбивке по избирательным группам, чей срок подошел к концу в 2013 году:

Группа I: Канада и Франция;  
Группа II: Албания и Болгария;  
Группа III: Бразилия и Куба;  
Группа IV: Китай и Лаосская Народно-Демократическая Республика;  
Группа Va: Камерун и Кения;  
Группа Vb: Тунис и Иордания.

Затем она напомнила, что на своей третьей очередной сессии в июне 2011 года Конференция Сторон избрала 12 государств-членов, срок полномочий которых истекает в 2015 году. Затем она зачитала список государств-членов, остающихся в составе Комитета в разбивке по избирательным группам:

Группа I: Швеция и Швейцария;  
Группа II: Армения и Бывшая югославская Республика Македония;  
Группа III: Аргентина, Гондурас и Сент-Винсент и Гренадины;  
Группа IV: Вьетнам;  
Группа Va: Гвинея, Конго и Зимбабве;  
Группа Vb: Кувейт.

Секретарь Конвенции начала объяснять правило 15.2 Правил процедуры, которое уточняет, что с целью выбора членов Комитета места в Комитете распределяются между избирательными группами пропорционально числу участников в каждой группе при условии, что после такого распределения как минимум три места и максимум шесть мест будут отданы каждой из шести избирательных групп. Она сослалась на информационный документ 3, в котором представлен предварительный список кандидатов. В соответствии с Правилom 17.3 этот список был завершен за 48 часов до открытия Конференции Сторон. Она зачитала список кандидатов, включенных в окончательный список:

Группа I: Австрия и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии;  
Группа II: Литва и Беларусь;

Группа III: Уругвай и Сент-Люсия;  
Группа IV: Афганистан и Австралия;  
Группа Va: Мадагаскар и Эфиопия;  
Группа Vb: Тунис и Объединенные Арабские Эмираты.

304. **Председатель** отметила, что ни один из кандидатов не фигурировал в прежнем составе, и спросила Конференцию Сторон, согласны ли все с этим.
305. Делегация **Бразилии** отметила, что она согласна, но пожелала сделать уточнение, которое не было отражено в документе. Она подчеркнула, что Бразилия всегда выступает за принцип ротации и географического распределения во всех комитетах ЮНЕСКО. Она отметила, что за неделю до Конференции Сторон, менее 12 кандидатов выдвинули свои кандидатуры и, таким образом, в соответствии с инструкциями Министерства иностранных дел, в консультации с министром культуры, Бразилия выдвинула свою кандидатуру на повторные выборы. Однако, поскольку больше кандидатов представили свои кандидатуры до наступления установленного законом срока, Бразилия сняла свою кандидатуру в пользу Уругвая и Сент-Люсии из Группы III.
306. Делегация **Канады** отметила, что в ее избирательной группе похожая ситуация. Она пояснила, что в Группе I был только один кандидат, и Франция также представила свою кандидатуру. Тогда, так как Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии представило свою кандидатуру, Франция отозвала свою кандидатуру.
307. **Председатель** поздравил Стороны, которые были избраны в Комитет и заявил, что пункт 13 повестки дня закрыт. Она также поблагодарила членов, которые покинули Комитет, за их усердную работу.

*Резолюция 4.СР 14 была утверждена.*

#### **Пункт 15 – Прочие вопросы**

308. **Председатель** предложила участникам высказываться по прочим вопросам.
309. Делегация **Греции** указала, что проблема общественного телевидения и радиовещания в Греции будет решена до конца июля 2013 года. Делегация также пояснила, что это не проблема, связанная с культурным разнообразием как таковым, а результат финансового кризиса в Греции. Она подчеркнула, что в то же время греческий парламентский канал будет работать, и что все основные события будут транслироваться частными радио- и телевизионными станциями.

#### **[Наблюдатели]**

310. Г-н **Жорж Дюпон** объяснил, что ИТУ был очень обеспокоен прекращением общественного вещания в Греции. Он пояснил, что закрытие ERT даже на несколько месяцев, это то, что никогда не происходило в Европе с начала работы телевидения, и не понял, что это произошло без какого-либо обсуждения в парламенте. Он предупредил об опасности, которую может создать этот прецедент, особенно с учетом обязательств в сфере культурного разнообразия, которые есть у общественного вещания по всему миру.
311. Г-н **Чарльз Валлеран** поблагодарил все Стороны и Секретариат. Он отметил тяжелое финансовое положение, как подчеркнула Греция. Он отметил важность проведения заседаний, на которых различные Стороны должны работать вместе. Он указал, что общественность представляет совместное заявление в Секретариат, подготовленное различными коалициями. Г-н Валлеран, наконец, определил задачу для общественности: разнообразие в заседаниях Конвенции. Он предложил Сторонам на

следующей сессии Комитета и следующей Конференции Сторон организовать встречу, где можно будет посмотреть видеоклипы и поделиться разнообразием в литературе и музыке.

312. Делегация **Сент-Винсента и Гренадин** предложила проект резолюции по этому вопросу, чтобы поблагодарить Стороны за их вклад. Затем она зачитала первый абзац: "Конференция Сторон благодарит Стороны Конвенции, Европейский союз и всех других доноров за их поддержку и предлагает им продолжать свое участие в деятельности по наращиванию потенциала для осуществления Конвенции на национальном и международном уровнях." Делегация пояснила, что это способ обратиться к Сторонам, чтобы продолжать вносить вклад в МФКР и подчеркнуть необходимость наращивания потенциала во всех областях.
313. Представитель **Европейского союза** поддержал эту резолюцию. Тем не менее в отношении формулировки, когда Европейский союз является Стороной Конвенции, она предложила вместо этого: "благодаря Сторонам Конвенции, включая Европейский Союз".
314. Делегация **Сент-Винсента и Гренадин** зачитала второй параграф своего предложения: "Одобряет обнадеживающие результаты проекта ЮНЕСКО / ЕС "Экспертный фонд по укреплению системы управления культуры в развивающихся странах". Делегация подчеркнула, что Европейский союз внес большой вклад в эту области в помощь развивающимся странам. Учитывая, что проект завершается в 2013 году, делегация хотела бы поблагодарить Европейский союз за его вклад и надеется, что будет дополнительное финансирование для второго этапа.
315. Представитель **Европейского союза** был рад объявить о продлении срока реализации проекта до ноября 2013 года с дополнительными 200 000 евро, и указал, что он будет говорить с Секретариатом о возможной будущей работе по проекту, который до сих пор имел отличные результаты.
316. Делегация **Сент-Винсента и Гренадин** зачитала третий параграф: "Настоятельно призывает Генерального директора обеспечить наличие ресурсов, необходимых для осуществления уставной деятельности, в том числе проведения седьмой очередной сессии Комитета в декабре 2013 года", Делегация подчеркнула важность уставной деятельности и, отметив, недостаточные финансовые ресурсы, пожелала обратиться к Генеральному директору, чтобы обеспечить проведение седьмой очередной сессии Комитета так долго, как это потребует. Затем делегация зачитала четвертый параграф "Предлагает Сторонам оказывать взаимную поддержку, когда национальные и международные события могут иметь влияние на осуществление Конвенции." Она пояснила, что этот параграф был написан в духе международного сотрудничества в соответствии с поручением Конвенции. Она указала на риски для Конвенции, такие как торговое соглашение между ЕС и США. Таким образом, она хотела бы сделать заявление о принципах, основанных на ценностях Конвенции в целях объединения усилий для полного осуществления Конвенции в качестве приоритета.
317. **Председатель** отметила отсутствие других комментариев и всеобщее согласие и предложила принять резолюцию.

*Резолюция 4.СР 15 была утверждена.*

318. **Председатель** проинформировала ассамблею, что Конференция Сторон подходит к концу, и предложила Докладчику, г-же Жизель Дюпен из Бразилии, представить Резолюции.
319. **Докладчик** г-жа **Жизель Дюпен** представила резюме работы четвертой очередной сессии Конференции Сторон. Она упомянула, что Конференции Сторон

предшествовал день обмена мнениями с экспертами по вопросам осуществления МФКР и периодическим докладам, что он был открыт заместителем Генерального директора г-ном Гетачу Энгида, от имени Генерального директора ЮНЕСКО, где присутствовали близко 300 участников, и где Председателем Конференции Сторон выступала г-жа Замира Аль-Муса (Оман). Докладчик резюмировала пункты повестки дня и отметила 15 принятых резолюций.

320. **Председатель** поблагодарила г-жу Дюпен за ее подробное описание и объявила принятые в полном объеме резолюции. Она подчеркнула проделанную работу, которая позволяет принять Практическое руководство, которое обеспечит возможность осуществления Конвенции. Затем она поблагодарила всех делегатов, представителей Сторон и наблюдателей за их усилия и напряженную работу в течение этой сессии, чтобы выполнить основные задачи, предусмотренные в повестке дня. Она также выразила свою признательность Генеральному директору от имени всех Сторон и поблагодарила г-жу Даниэль Клиш и всю секцию по Разнообразию форм культурного самовыражения за осуществления функции Секретариата Конвенции и предоставление выполненной работы. Она, наконец, поблагодарила переводчиков за предоставление рабочих документов на шести языках, а также устных переводчиков, техников и всех коллег, чей вклад обеспечил успех Конференции Сторон.
321. Делегация **Бразилии** поблагодарила Председателя за ее отличную работу. Бразилия заканчивала свой срок в Комитете, и ее делегация выразила удовлетворение в том, что смогла принять участие во введении в действие механизмов по укреплению Конвенции. Она подчеркнула важность межкультурного аспекта для достижения мира большей солидарности и гармонии, обогащенного культурным взаимодействием, эстетическими и этическими взаимодействиями и посредством культурного гражданства всех людей. Делегация также обратила внимание на неразрывную связь между культурой и развитием в качестве одной из основных задач, которую Сторонам нужно обдумать в долгосрочной перспективе. И, наконец, она поблагодарила Группу Латинской Америки и Карибского бассейна (GRULAC), нынешних членов Комитета, руководство ЮНЕСКО и Секретаря Конвенции г-жу Даниэль Клиш. Она поздравила новых членов Комитета.
322. Делегация **Сент-Винсента и Гренадин** поблагодарила Председателя за ее председательство и ее "*force tranquille*" (*спокойную силу*), которая вдохновляла Стороны достигать конструктивных решений. Она также поблагодарила г-жу Даниэль Клиш и Секретариат Конвенции за качество проделанной работы, напомнив, что они всегда могут рассчитывать на сотрудничество с ее страной в качестве члена Комитета. И, наконец, делегация поблагодарила уходящих членов Комитета за их сотрудничество для успешного осуществления Конвенции.
323. Делегация **Камеруна** подчеркнула большее вовлечение женщин, помогающих миру развиваться. Она отметила, что этой сессии удалось довести свою работу до успешного завершения благодаря мудрости и возможностям Председателя и Секретаря. Она также поблагодарила делегации, с которыми работал Камерун, за усилия в Комитете.
324. Делегация **Кубы** выразила свою глубокую признательность Председателю за эффективность и результативность того, что было сделано. Она выразила надежду, что все встречи будут столь же эффективными. Она также поблагодарила всех членов Комитета, отметив, что Куба уходит более осведомленной о важности Конвенции. Наконец, она подчеркнула, что Куба будет защищать Конвенцию при каждом случае.
325. Делегация **Китая** поблагодарила Председателя и г-жу Даниэль Клиш за их эффективность и поздравила новых членов Комитета. Хотя Китай больше не будет являться членом Комитета, делегация заявила, что китайское правительство будет продолжать поддерживать свой вклад в Конвенцию.

326. **Секретарь Конвенции** поблагодарила всех за добрые слова высокой оценки. Она отметила работу всех членов Секретариата и выразила признательность юрисконсульту. И наконец, она поблагодарила Председателя и отметила большую честь работать с ней во время совещаний.
327. **Председатель** поблагодарила еще раз г-жу Даниэль Клиш и при отсутствии других замечаний объявила четвертую очередную сессию Конференции Сторон Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения закрытой.

Заккрытие сессии